

DOCUMENT RESUME

ED 086 439

24

RC 007 613

AUTHOR Cordova, Benito, Comp.
TITLE Bibliography of Unpublished Materials Pertaining to
Hispanic Culture in the New Mexico WPA Writers'
Files.
INSTITUTION New Mexico State Dept. of Education, Santa Fe. Div.
of Instructional Services.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE Dec 72
NOTE 48p.
EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$3.29
DESCRIPTORS *Annotated Bibliographies; *Indigenous Personnel;
Information Sources; Mexican American History;
*Mexican Americans; Oral Expression; Spanish American
Literature; *Spanish Culture; Spanish Speaking
IDENTIFIERS *Folklore; *New Mexico

ABSTRACT

The bibliography consists of unpublished manuscripts relating to the Hispano culture from the New Mexico Writer's Project. The nearly 600 different items, written 3 or 4 decades ago as part of a WPA project, present a fresh look at a variety of indigenous New Mexico folklore. Most of the entries are annotated, dated, and sources and contributors individually indicated. A subject index is appended to the back of the bibliography. The material in the document is intended to be an aid to researchers and students of Hispano culture. (KM)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

BIBLIOGRAPHY

of

UNPUBLISHED MATERIALS

PERTAINING TO HISPANIC CULTURE

in the

NEW MEXICO

WPA WRITERS' FILES



ED 086439

KC 007613

NEW MEXICO STATE DEPARTMENT OF EDUCATION

ED 086439

BILINGUAL EDUCATION



BIBLIOGRAPHY
of
UNPUBLISHED MATERIALS
PERTAINING TO HISPANIC CULTURE

Compiled by
benito cordova

Published by
Bilingual-Bicultural Communicative Arts Unit
Henry W. Pascual, Director
Division of
Instructional Services

Title IV, P.L. 88-352

State Department of Education
Leonard J. De Layo
Superintendent of Public Instruction
Santa Fe, New Mexico

December, 1972

This bibliography was financed with Title IV, P.L. 88-352 funds, New Mexico State Department of Education.

The work presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Health, Education and Welfare and no official endorsement by H.E.W. should be inferred.

INTRODUCTION

With the recent interest in oral history and the recording of New Mexico's rich heritage of folklore, it was enlightening to discover that a magnificent collection of material is on deposit in the History Library of the Museum of New Mexico on Washington Avenue and the State Records Center and Archives on Montezuma Street. The nearly 600 different items, written three or four decades ago as part of the WPA Writers's Project, constitute a clear and fresh look at a vast variety of indigenous material. It has long been forgotten, and it is our pleasure at the State Department of Education to make this list, compiled by Gilbert Benito Córdova, available to school libraries and other interested researchers. We wish to thank Mr. Córdova for allowing us to reprint his bibliography. He is director of the Cultural Research and Information Center at the State Library.

Scholars wishing to consult this material will have to contact the two state agencies where the material is on file, and will be able to study it at the Archives or the Museum, depending on which repository is indicated in the bibliography. In the near future, however, we anticipate being able to publish, for the first time, selected manuscripts from these two collections. In whatever form, they represent a treasure of New Mexico Hispanic folklore unequalled anywhere.

Henry W. Pascual, Director
Bilingual-Bicultural Communicative Arts Unit
State Department of Education
Santa Fe, New Mexico

PREFACE

The material for the following bibliography can be found at two sites: the State Record Center and Archives (NMSA) and the History Library of the Museum of New Mexico (NMSM), both of which are headquartered in Santa Fe. The bibliography consists of unpublished WPA manuscripts relating to the Hispano culture from the New Mexico Writers' Project and is intended to function as an aid for researchers and students of Hispano culture. Most of the WPA manuscript entries are annotated, dated, and sources and contributors indicated in the individually numbered entries. However, those manuscripts which are undated are designated with the abbreviation "ND," while those manuscripts which do not acknowledge a source or contributor are designated with the abbreviation "NSC." For the researcher's convenience, a subject index has been appended to the back of the bibliography. And finally, acknowledgment must be made to the labors of Mr. Joseph Sedillo in helping with a major portion of the cataloging and to Miss Martha Baca for typing and retyping the entire bibliography.

gilbert benito córdova, editor

AUTHORS, TRANSCRIBERS,
and
CONTRIBUTORS

- Adams, James Berton; 563.
Alderman, Louis E. Fay; 520.
Anderson, Harry E.; 261.
*Anonymous, 1-23.
Aragon, M. Celso E.; 209.
Archibeque, Benino; 30, 36, 38, 39,
41, 44, 49, 50, 51, 52, 62, 63,
65, 68, 72, 84.
Archibeque, Conception; 30, 36, 38,
41, 44, 49, 50, 51, 56, 58, 59, 62,
63, 65, 68, 72, 84.
Archuleta, Miguel; 240.
Arellano, Federico; 88.
Arellano, Maximiana; 342, 359, 371,
410 428, 459, 492.
Arellano, Narcizo; 460, 496.
Arellano, Victor; 350, 423.
*Armendaris, Aurelio; 24-28.
Armendariz, Elizabeth Fountain; 262,
263.
*Arrijo, Mary H.; 29.
- Baca, Benito A.; 120.
Baca, Benito A. (Mrs.); 126.
Baca, Emiliano Don; 92, 103, 129.
Baca, Tercecita; 45.
Bachicha, David; 338.
Baker, Al (Mrs.); 296.
Baros, Cristina; 52, 48.
*Batches, Lou Sage; 30-86.
Bentley, Harold; 130.
*Berg, Manuel; 88-129.
Blakely, Bettie (Mrs.); 280.
*Bledsoe, T. F.; 130.
*Bright, Lynn; 132-206.
*Brown, Lorin W.; 207-260.
Brown, Sam; 506.
Bullock, Alice; 305.
*Burns, James A. 261.
Busk, Honora de; 234.
- C de Baca, Mary Elba; 136, 139,
142-144, 147, 148, 151, 154-159,
161, 162, 164, 166, 176, 178, 179,
182, 184, 187, 189, 190, 192, 194,
197, 198, 469.
*Carter, Marie; 262, 263.
*Cassidy, Ina Sizer; 264-278.
Castillo, Reyes; 417.
Celiz, Fray Francisco; 15.
*Chapin, Beaudin; 279.
*Chapin, Genevieve; 280-288.
Chavez, Amelia; 470.
Chavez, Adelida; 32, 50, 57.
Chavez, Gregorio; 235, 257.
*Chavez, I. L.; 289.
Chavez, Maria; 45.
Chavez, Merlinda; 50.
Chavez, Predicando; 57, 58, 59, 60.
Clark, Ana Nolan; 517.
Clayton, Joe A. (Mrs.); 501.
Coles, M. R. 213, 234, 257.
Conney, C. J.; 571.
*Corbin, Alice; 290, 291.
- Cortez, Antonio Maria; 361, 462, 463.
Cox, Orville; 290, 291.
*Crook, Alice M.; 293.
Cruz, Maria T.; 374, 333.
- Dean, Willie; 294.
Delgado, Josepha; 152, 183, 185, 204.
*DeLong, Eleanor; 295.
Duran, Ferminia; 32, 40, 41, 49, 51,
52, 56, 59, 60, 68, 76.
- Elliott, C. B.; 308.
*Emery, William M.; 296-300.
Espinosa, Aurelio; 124, 128, 130.
Excarcida, Ventura; 31.
- Falgenz, Mary A.; 507.
Farran, Paul; 334.
*Farran, Paul; 301-302.
Ferguson, Clara; 525.
Fisher, Claribel; 71.
Fist, Doris; 316.
*Fisher, Louis W.; 303.
*Fordyce, Kenneth; 304-313.
Fulgenci, Mary A. 514.
- Gallegos, Antonio; 213
Gallegos, Guadalupe L.; 131-133,
135, 140-142, 145, 146, 148, 150,
153, 160, 163, 165, 167-173, 175,
177, 180, 186, 188, 191, 193, 195,
196-200, 202, 203, 205, 206.
Gallegos, Magdalena; 36, 40, 45, 47,
56, 58, 86.
Gallegos, Patricio; 30, 36, 38, 44,
47, 58, 60, 61, 65, 75, 76, 84, 85,
86.
Gallegos de Baca, Teresita; 33, 45,
75, 86.
Garcia, Crecencia; 367.
Garcia, Gregorio; 112.
Garcia, Jose; 47, 48.
Garcia, Sara; 512.
Garcia, Vicente; 431.
Garcia Y Sanchez, Antonio; 48.
Garcia Y Trujillo, Jose; 71, 73, 99.
Geck, Josephine; 262, 263.
Gevera, Antonio; 112.
Gillon, Pedro; 80.
Gomez, Pablo; 463.
Gonzales, Miguel; 362, 479.
*Gordon, Alice Belle; 314.
Gurule, Belina; 83.
Gurule, Catalina; 33, 40, 43, 82-84.
Gurule, Jose Antonio; 83.
Gurule, Jose Librado Aron; 30, 31, 36,
39, 41, 44, 48 49, 51, 52, 55, 57, 58,
60-62, 67, 69, 70, 72, 73, 76, 83-85.
Gurule, Nicholas; 83.
Gurule, Pedro; 36, 67, 77, 83.
Gurule, Rimaldita; 31, 33, 40, 43, 48, 60,
72, 84, 86.
Gurule de Trujillo, Gracia; 42.

*Asteriated surnames designate authors and/or transcribers.

Hall, Tom; 313.
 *Haskell, Noriel; 315-321.
 Haskin, Frederic; 292.
 *Hinojosa, Rosario O.; 322-325.
 *Hodge, Carrie; 326.
 *Hodge, W. F.; 327.
 *Hunter, Joyce; 328.
 *Hunter, Vernon; 329.

Jaramillo, Cleofas; 403, 430, 433, 435,
 438, 442, 491.
 Juarez, Bonnie; 502.

Kahn, Analia; 250.
 *Kilgore, Belle; 330-331.

Lara, Antonio de; 86.
 Lara, Florinda de; 40.
 Leyba, Natividad; 231, 260.
 Lipps, Elizabeth Rheuhania; 262, 263.
 Little, Fred; 550.
 Lucero, Barbarita; 58.
 *Lucero, Elisa; 332.
 Lucero, Francis; 518.
 Lucero, Isabel; 311.
 *Lucero-White, Aurora; 333-338.
 Lujan, Juanita; 321.

Madrid, Pablo; 235.
 Mareo, Felix (Mrs.); 282, 286, 288.
 Mareo, Ysidoro; 215, 216.
 Martinez, Agapito; 424.
 Martinez, Dalio; 354.
 Martinez, David; 536.
 Martinez, Erineo; 432.
 Martinez, Julian; 484.
 Martinez, Julian A. (Mrs.) 348.
 *Martinez, Louis; 339-340.
 *Martinez, Louisa; 341.
 Martinez, Luina; 378.
 Martinez, Marina; 352, 394, 401, 405,
 413, 481, 497.
 Martinez, Nicholas; 372.
 Martinez, Pasqual; 209.
 *Martinez, Reyes H.; 342-497.
 Martinez, Tomas T.; 362, 363, 365,
 378, 391, 448, 479.
 Martinez, Virginia; 378.
 Matta, Santiago S.; 228, 229.
 Medina, Alerita; 378.
 Medina, Emilio; 440, 456, 487, 494.
 Mehrens, Harold E.; 516.
 Monroe, D. D.; 299.
 Montoya, Agapita; 96.
 Montoya, Hernan; 338.
 Montoya, Roberto (Mrs.) 128,
 *Montoya, Samuel; 498.
 Montoya de Gutule, Aurelia; 42.
 Montoya de Pearce, Nina; 41, 62.
 Morales, Jose; 370.
 Morgan, Elizabeth Lee; 134, 308.
 Murphv, John; 513.

Nagel, Joe; 552.
 Nations, Joel; 551.
 Nieto, Ramon; 46-47.

Padilla, Conillo de; 336.
 Pacheco, Emilia; 114, 125.
 Pacheco, Melaguinas; 404.
 Patton, Laura I. 293.
 Phillips, Bert; 315.

*Phillip, William; 499-500.
 Potter, Fannie; 281.
 Potter, Susie; 281.
 Potter, Col. Jack; 280, 284.

Rael, J. P. 396.
 *Rael, Juan B.; 503.
 Rael, Moises; 505, 509.
 *Rael, Moises; 504.
 *Ragsdale, Katherine; 501-502.
 *Raines, Lee[ter]7; 505.
 *Raines, Lester; 506-518.
 Read, J. P. 356.
 *Redfield, Georgia B.; 519-520.
 Rendon y Sanchez, Joseph; 23.
 Rivera, Don Jose; 414.
 Robinson, Squatty; 553.
 Rogers, Ty; 557.
 Romero, Alcarita; 374, 432.
 Romero, Juan (Sr.); 534.
 Roybal, J. C. ; 411.

Salas, Leo; 338.
 Salazar, Ana Maria E.; 339.
 Salazar, Miguel; 374, 436.
 Sebastian, Senaida C. 258.
 *Sevell, Brice; 521.
 *Sharp, D. D.; 522.
 Shaw, Howard; 580.
 Shupe, W. K. 318.
 Silva, Emilia; 89.
 Si-mock, J. Marion; 312.
 Slack, Neva; 280.
 *Smith, Ann; 523.
 *Smith, Janet; 524-529.
 Snithson, G. H. 531.
 *Snithson, Vernon; 530-532.
 Stead, Rock; 280.
 Susco, Albert; 462, 463.
 Susco, Aurelia; 532.
 Sue, Broncho; 561.
 Suggerty, Ancil; 280.

Tajada, Simeon; 258.
 *Tajada, Simeon; 533-536.
 Thompson, C. A. 262, 263.
 Thompson, Eleanor; 149.
 *Thorp, Annette Hesch; 537-539.
 *Thorp, N. Howard; 540-567.
 Torres, Higinio; 220.
 *Tutty, Frances E. 568-571.
 *Truaba, Don Antonio de; 572.
 Trujillo, Dave; 77, 83, 84.
 Trujillo, Grace (Gracia); 77, 82.
 Trujillo, Jose; 83, 84.

*Ulibarri, E. P. 573-578.

Vaden, Clay; 579-580.
 Valdez, Marcos; 378, 380, 408.
 Vigil, Antonia; 539.
 Vigil, Estrella; 422.
 Vigil, Francisco A. 386, 393, 412.
 Vigil, Julian C. 480.
 Vigil, Pedro; 218, 233.
 Vigil, Rafael; 397, 449.
 Vujan, Rosina; 109.

*Walker, (??) 581.
 Walter, Paul A. F. 243.
 Watkins, Charles (Mr. and Mrs.) 300.
 Whitcomb, Ruth; 308.
 William, Elliott; 508.
 Willie de Huff, Elizabeth; 244.
 Wilson, Gargonia; 520.
 Wood, Ray (Mrs.) 293.

V.P.A. BIBLIOGRAPHY

1
ANONYMOUS "Muelle Torcedo"
Folkways
Story of a young woman's distant attempt to
escape with a "gringo" and the subsequent
exploitation by other "gringos"
ND NMSA 2100 wds.
NSC

2
ANONYMOUS "Bata Bata"
Children's Games
A game played by children to music. Spanish.
ND NMSA 200 wds.
NSC

3
ANONYMOUS "Manuela Gonzales"
Folkways
Story of an old lady who never married.
ND NMSA 1100 wds.
NSC

4
ANONYMOUS "Sister's Sonnet"
Folkways
Story of a rural family.
ND NMSA 1000 wds.
NSC

5
ANONYMOUS "Feria de la Calle"
Folkways
Story of a grandchild and a traditional way
of life.
ND NMSA 700 wds.
NSC

6
ANONYMOUS "The Christening of the Bell"
Folkways
A story of the christening of a bell.
ND NMSA 1100 wds.
NSC

7
ANONYMOUS "Fighting Cocks"
Children's Games
A game for two boys to play on a cold day.
ND NMSA 100 wds.
NSC

8
ANONYMOUS "La Construcción de la Casa de la Comunidad"
[Sánchez, Luis Ángel]
Folkways
Construction of a community center along at
San Francisco, San Juan and town.
ND NMSA 800 wds.
NSC

9
ANONYMOUS "La Huerfanita" (The Little Orphan)
Children's Games
A game played by children in a circle.
Spanish only.
ND NMSA 200 wds.
NSC

10
ANONYMOUS "El Inocente"
Folkways
The story of Onesinio, a hunchback, who lived
in Cordova and the good fortune he brought to
the village.
ND NMSA 1310 wds.
NSC

11
ANONYMOUS "Manuela Gonzales"
Folkways
Touching story of a young woman who waits
until her 60's to marry the man she loves.
ND NMSA 2240 wds.
NSC

12
ANONYMOUS "Manuel of the Hunter's Stone"
Folkways
Descriptive story of Manuel and his prowess
as a hunter in Cordova, NM.
ND NMSA 2000 wds.
NSC

13
ANONYMOUS "Members of Santa Fe Arts Association"
Art
Name and address list.
ND NMSA 2 pp.
NSC

14
ANONYMOUS "Ollas de Barro y Trojes"
Pottery Making
A description of the process of making bowls
and pots in Cordova.
ND NMSA 750 wds.
NSC

15
ANONYMOUS "Rosario"
Folkways
Detailed story of a sport indulged in on the
feast of San Juan with an elaborate account of
rural life and traditional festive days.
ND NMSA 4200 wds.
Source: Diary of the Alarcón Expedición in Texas
1718-1719 by Fray Francisco Celiz, trans-
lated by Fritz Leo Hoffman. The Quivira
Society, Los Angeles, 1935. Quivira Society
Publications, Vol. V. pp. 6-7.

- 17
ANONYMOUS "Some of Tía Lupe's Contemporaries"
Folkways
Stories of New Mexican grandmothers and their lifeways.
ND NMSA 6780 wds.
NSC
- 18
ANONYMOUS "Los Senadores"
Folkways
A humorous account of a quartet of pensionistas.
ND NMSH 1450 wds.
NSC
- 19
ANONYMOUS "Saints' Days"
Folkways
A description of the custom of a particular Saints' day.
ND NMSA 570 wds.
NSC
- 20
ANONYMOUS "Tía Lupe"
Folkways
A story of an old lady who lived in Córdoba and some religious accounts. Descriptive Spanish sayings and beliefs.
ND NMSA 5120 wds.
NSC
- 21
ANONYMOUS "Tita"
Witchcraft
Life story of Tita. Use of Spanish language and English.
ND NMSA 2000 wds.
NSC
- 22
ANONYMOUS "Vicenta Montoya"
Folkways
A vivid and detailed story of an old woman and aspects of her traditional Spanish lifeway. Extensive use of Spanish words and terms.
ND NMSA 3090 wds.
NSC
- 23
ANONYMOUS "Witches"
Witchcraft
Story of an old man who lives on the San Mateo Mountains.
ND NMSA 100 wds.
Source: Joseph Bendón y Sánchez.
- 24
ARMENDARIS, Aurelio "El Burrito" (The Little Burro)
Children's Games
A game similar to leap frog with song. Spanish and English.
ND NMSA 100 wds.
NSC
- 25
ARMENDARIS, Aurelio "Lady Anna"
Children's Games
A game for children who form a circle and sing.
ND NMSA 225 wds.
NSC
- 26
ARMENDARIS, Aurelio "Serpent of the Sea"
Children's Games
A variation of the arch game.
ND NMSA 175 wds.
NSC
- 27
ARMENDARIS, Aurelio "La Tabla"
Children's Games
A game played to music to learn the multiplication tables. Spanish and English.
ND NMSH 220 wds.
NSC
- 28
ARMENDARIS, Aurelio "La Vuidita de Santa Isabel" (The Little Widow of St. Isabel)
Children's Games
A game for boys and girls who sing their parts. Spanish and English.
ND NMSA 200 wds.
NSC
- 29
ARMUJO, Mary H. "The Little Gold Star"
Folklore
A good girl is rewarded with a gold star, while the bad daughter is punished with a deer horn on her forehead. English translation only.
ND NM NMSH 9 pp.
NSC
- 30
BATCHEN, Lou Sage "Antonia and Her Saints"
History
Story of how Las Placitas lost all its old saint images.
3/13/42 NMSH 1779 wds.
Source: José Gurulé and Benito and Concepción Archibeque and Patricio Callegos.
- 31
BATCHEN, Lou Sage "El Bandolero de Las Placitas"
History
The "career" of Fernando Serna, from Ojito Blanco.
4/5/40 NMSH 1681 wds.
Source: José L. A. L. Humaldito Gurulé and Ventura Escarcida.
- 32
BATCHEN, Lou Sage "El Cajón Bonito"
History
A high quality wooden, carved box is manufactured at Las Placitas and its story.
4/10/42 NMSH 1109 wds.
Source: Adelida Chavez and Fermín Parón.

33
 BATCHEN, Lou Sage "La Cita de las Brujas"
Witchcraft

Story of a rendezvous of witches at La Modera.

1/4/39 NWCA 1600 wds.
 Sources: Benalidita Gurule, Teresita Gallegos de Baco,
 Catalina Gurule.

34
 BATCHEN, Lou Sage "Clotilde and Francisca"
History (The Story of an Indian Raid)

Part I: Navajo foray at Las Placitas and defense
 role of a dog.

1/21/41 NWCA 1422 wds.
 Source: Cited in Batchen 1/29/41.

35
 BATCHEN, Lou Sage "Clotilde and Francisca"
History (The Story of an Indian Raid)

Part II: Hispano Chase of Navajo band.

1/17/41 NWCA 1422 wds.
 Sources cited in Batchen 1/29/41.

36
 BATCHEN, Lou Sage "Clotilde and Francisca"
History

Part III: The wake, burial trip to San Felipe,
 and a Hispano youth escapes the Navajo.

1/29/41 NWCA 5111 wds.
 Sources: Benino & Concepcion Archibeque, and Jose
 L. A and Pedro Gurule, and Magdalena and
 Patricio Gallegos.

37
 BATCHEN, Lou Sage "Community Work"
Folkways

Description of community or communal defense,
 irrigation maintenance, collective sheepherding,
 house building and prayer.

11/20/40 NWCA 1533 wds.
 NSC

38
 BATCHEN, Lou Sage "Constructor de Bosta"
Folkways

Rope making. An artful endeavor requiring
 skillful hands. Spanish/English usage for
 materials and tools.

7/30/42 NWCA 1477 wds.
 Sources: Benino Archibeque, Concepcion Archibeque,
 Patricio Gallegos.

39
 BATCHEN, Lou Sage "La Conocida de Nafa"
Folkways

Corn preparation methods, for consumption.

11/6/42 NWCA 1560 wds.
 Sources: Jose Gurule, Benino Archibeque and Patricio
 Gallegos, from Las Placitas.

40
 BATCHEN, Lou Sage "The Cruel Moon"
Folkways

Story depicting the superstition of the moon
 affecting a pregnant mother if she ventures
 to walk in the moonlight, including customs
 surrounding birth and death.

4/9/41 NWCA 1633 wds.
 NWCA
 Sources: Benalidita Gurule, Magdalena Gallegos,
 Catalina Gurule, Florinda de Lara
 Ferminia Duran.

41
 BATCHEN, Lou Sage "La Cuna y La Mueca"
Folk Crafts

Detailed description of process of making a
 homemade cradle and male and female dolls.

6/5/42 NWCA 2332 wds.
 Source: Concepcion and Benino Archibeque and
 Ferminia Duran and Nina Montoya de Pearce.

42
 BATCHEN, Lou Sage "La Curandera"
Folkways

An interesting account of the curandera used
 by a Curandera, Juanita, in Las Placitas.
 New Mexico. Descriptive. Detailed in the
 methodology and usage of English/Spanish,
 names of herbs and ailments.

8/14/40 NWCA 3345 wds.
 Sources: Aurelia Montoya de Gurule, Gracia
 Gurule de Trujillo and others.

43
 BATCHEN, Lou Sage "Dona Tomasa-The Witch Nurse"
Witchcraft

A collection of five different stories on sub-
 ject of witchcraft, namely:
 "Dona Tomasa-The Witch Nurse", "The Naming of
 Placitas", "Isuero de la Ciruela", "El Abuelo-
 The Whipping Man", "Francisco and his Saint".

8/29/38 NWCA 1608 wds.
 Sources: Benalidita Gurule, Jose Trujillo and
 Catalina Gurule.

44
 BATCHEN, Lou Sage "La Era" (The Threshing)
Folkways

Threshing and the process of seedmaking.

7/17/42 NWCA 2083 wds.
 Source: Benino & Concepcion Archibeque, Patricio
 Gallegos and Jose Gurule.

45
 BATCHEN, Lou Sage "Yelicia, The Bruja"
Witchcraft

The powers of a witch at Ojo de La Cane and a
 half-way witch.

4/19/40 NWCA 2144 wds.
 Source: Magdalena Gallegos and Teresita Baco
 and Maria Chiles.

60

BATCHEN, Lou Sage "Life in the Old Houses"
Folkways "Part X Fiesta Days"

Velarium description on Christmas Eve; stealing of the Christ Child; and killing of the Old and sometimes New Year.

9/1/39 NMSM 1989 wds.
Source: Jose L.A. and Rumaldita Gurulé and Patricio Gallegos and Ferminia Durán and Predicando Chavez.

61

BATCHEN, Lou Sage "Life in the Old Houses"
Folkways "Part IX Fiesta Days"

Celebration of San Juan Day after 1880 and the introduction of Corrida del gallo and other related sports.

8/11/39 NMSM 2368 wds.
Source: Patricio Gallegos and José L.A. Gurulé.

62

BATCHEN, Lou Sage "Mateo y Raquel" (In 2 parts)
Folkways

Peones and patronos, relations, a "case study"

9/25/42 NMSM 11345 wds.
10/9/42 2016 wds.
Source: José Gurulé, Benino and Concepcion Archibeque, and Nina Montoya de Pearce.

63

BATCHEN, Lou Sage "Miguel Y Su Carreta"
Folkways

Manufacturers of carretas and connected tradition of Carretas Catolicas.

5/8/42 NMSM 1112 wds.
Source: Benino and Concepcion Archibeque.

64

BATCHEN, Lou Sage "El Misterio"
Folklore

Voodoo beliefs and practices in New Mexico.

1/41/39 NMSM 2 pp.
NSC

65

BATCHEN, Lou Sage "Nicolas Goes to Market"
Folk Crafts

Method of making oxen packsaddles.

6/1942 NMSM 1160 wds.
Source: Benino and Concepcion Archibeque and Patricio Gallegos.

66

BATCHEN, Lou Sage "An Old Native Custom"
Folkways "El Pelón y la Pelona" Cont.
(The Fall of Paquita)

Custom of cutting hair equates degradation, a "case study"

7/4/40/ NMSM 1657 wds.
NSC

67

BATCHEN, Lou Sage "An Old Native Custom"
Folkways (El Abuelo or Coco)

The Grandfather or Bogie

The abuelo as a means to social control--descriptive examples.

12/1940 NMSM 2010 wds.
Source: José L.A. and Pedro Gurulé.

68

BATCHEN, Lou Sage "La Orquesta Antigua"
Folkways

Folk music at Las Placitas; manufacture of guitar, flute, and drum.

10/23/42 NMSM 1604 wds.
Source: José Gurulé, Benino Archibeque, Concepcion Archibeque and Ferminia Durán, from Las Placitas.

69

BATCHEN, Lou Sage "Over the Santa Fe Trail in 1868:
History A Trip from Las Placitas to Kansas City"

Detailed description of a Hispano caravan to Kansas City.

12/15/39 NMSM 2955 wds.
Source: José Librado A. Gurulé.

70

BATCHEN, Lou Sage "The Panic of 1862"
History

Role and justice of the "Dona" in Hispano country, in attempting to recover a lost treasure.

3/26/41 NMSM 2544 wds.
Sources: Jose Gurulé and Twitchell Vol 2 and John Vaughan HISTORY OF NEW MEXICO.

71

BATCHEN, Lou Sage "Paquita"
Folkways

A story of pre-marital sex and the consequences that follow through three generations until a governor's decree changes the lives of the oppressed.

7/20/40 NMSA 3397 wds.
Sources: José García y Trujillo et. al. Claribel Fischer.

72

BATCHEN, Lou Sage "Los Peddlers"
History

Arab peddlers at Las Placitas--regalia: seed rosaries; medals, holy sand, etc.

4/23/41 NMSM 1744 wds.
Sources: José and Rumaldita Gurulé and Benino and Concepcion Archibeque.

73

BATCHEN, Lou Sage, "El Pelón y La Pelona"
Folkways

A story explaining the custom of wearing long as opposed to short hair and the underlying connotations thereof.

6/19/40 NMSA 1139 wds.
NMSM
Source: José L. A. Gurulé, José García y Trujillo

74

BATCHEN, Lou Sage "Petra's Faith"
Folklore

A young bride's faith in the Holy Mother.

9/20/38 NMSA 320 wds.
NSC

75
BATCHEN, Lou Sage "The Trader of Ojo de La Casa"
Folk Craft

Description of homemade leather crafts, floor
rugs, clothing at Las Placitas.

3/1/40 NMSM 1801 wds.
Source: Patricio Gallegos and Terecita Baca

76
BATCHEN, Lou Sage, "El Vestido de Cuero de Venado"
Dress de Juan

The job of a sastra, whose husband wore a deer
skin suit to Santa Fe on Business, in making
the vestido is described.

8/28/42 NMSA 1128 wds.
Sources: José Gurulé, Ferminia Durán, Patricio
Gallegos.

77
BATCHEN, Lou Sage "The Year It Rained Tortillas"
Folklore

A wife helps her husband retain a lost treasure
he has uncovered by causing it to "rain" tor-
tillas.

2/13/42 NMSM 1357 wds.
Source: Pedro Gurulé and Grace and Dave Trujillo.

78
BERG, Manuel (collector) "La Adelita"
Song

A nine-verse variation of a popular Mexican
revolutionary song. English translation.

12/21/37 NMSM 4 pp.
NSC

79
BERG, Manuel "La Adelita"
Songs
"Tres Anos Hace"
"Las Pochas de California: Pavitoreal"
"Lupita Olvina"
"Conción de Amor: Pena"

6/6/38 NMSA 2200 wds.
NSC

80
BERG, Manuel "Adios del Vicario"
Songs

English translation and other verses.

ND NMSA 3200 wds.
Source: Pedro Gillón.

81
BERG, Manuel "Adoración de los Reyes"
Drama

Traditional nativity folk drama. English
translation by E.F. Ulibarrí.

8/24/37 NMSM 3 pp.
NSC

82
BATCHEN, Lou Sage "The Story of La Curandera"
Witchcraft

A bewitched Hispano woman is cured by an
Indian arbolario.

9/12/40 NMSM 1751 wds.
Source: Aurelia (?) and Catalina Gurulé and
Gracia Trujillo.

83
BATCHEN, Lou Sage "Placitas"
History

Social and cultural history of Placitas.
Changes in Hispano lifeways.

8/13/38 NMSM 1828 wds.
Source: José Librado Arón Gurulé and records of
José Antonio Gurulé, grandfather of the
aforementioned and Nicholas, Belina, Pedro,
and Catalina Gurulé and David and José
Trujillo.

84
BATCHEN, Lou Sage "Placitas Folklore"
Folklore

"Petra's Faith", Petra of El Oso sees the
Holy Mother.

"The Brave Little Shepherd" during an Indian
foray a little shepherd is killed, not neces-
sarily folklore.

"The Coyotes Sent The Warning" Coyotes are used
to warn shepherds of possible Indian forays.

"Eufemia's Sopapillas" due to her fast thinking
Eugenia is saved from an Indian spear by placing
sopapillas on the spears tip.

Continued.

"Quiteria Outwits the Witch Nurse" a medica im-
prisons a witch nurse by stepping on her shadow.

"El Primero San Antonio de Las Huertas", the
adoption of San Antonio de Padua as a patron
Saint for San Antonio de Las Huertas.

9/17/38 NMSM 2732 wds.
Source: José Librado Arón, Rumaldita, and Catalina
Gurulé and Benino and Conception Archi-
beque and David and José Trujillo and
Patricio Gallegos.

85
BATCHEN, Lou Sage "Señor Flores Comes to Las"
Folkways Placitas

Story of a family who settle in Las Placitas.
Señor Flores is caught stealing and flogged.
Some legendary references are made.

3/12/41 NMSM 1745 wds.
Sources: José L. A Gurulé, Patricio Gallegos

86

BATCHEN, Lou Sage "The Terror of Ojo de La Casa"
History

Story of a desperado, Merino Leyba.

5/15/40 NMSM 2412 wds.
Source: Patricio and Magdalena Gallegos and Terecita
Baca and Antonio de Lara.

87
BERG, Manuel (collector) "La Americanita"
Song

Nine-verse song comparing "American" girls with
"Mexican" girls.

12/21/37 NMSM 4 pp.
NSC

88
BERG, Manuel "Amor y Traición"
Song

A popular Hispano song. English translation.

10/10/38 NMSM 181 wds.
Source: Song by Federico Arellano from Santa Fe, NM.

89

BERG, Manuel "The Blind Arbolario"
Witchcraft

Mrs. Emilia Silva tells the story of her father being blind and having many strange powers.

4/26/37 NMSA 560 wds.
Source: Mrs. Emilia Silva.

90

BERG, Manuel "Camino de la Pastorela"
Drama

Traditional nativity folkdrama; others were called Los Pastores. English translation, Rosario Hinojos.

9/3/37 NMSM 49 pp.
NSC

91

BERG, Manuel (collector) "Canción"
"Canto de Alarru"
"Los Carderito"

English translation.

5/25/37 NMSA 9 pp.
NSC

92

BERG, Manuel "Corrido de José Chávez"
Ballad

Corrido de José Chávez composed 1916 - Original composition.

11/23/37 NMSA 2750 wds.
Source: Verses by Don Emiliano Baca.

93

BERG, Manuel "El Cuando del San Antonio"
Songs
"Los Versos de un Amor"
"Patria Amada"

English translation.

ND NMSA 1350 wds.
NSC

94

BERG, Manuel (collector) "El Cuando Del Santo Niño"
Folk wisdom

Ten-verse traditional poetry. English translation.

12/21/37 NMSM 4 pp.
NSC

95

BERG, Manuel "El Cuando del Santo Niño"
Songs
"La Guadalupe Ballad"
"El Torrero"
"La Galla"
"La Joven"
"La Americanita"
"La Adelita"
"Hogar de Mis Recuerdos"
"Pachuca"

English translation.

12/20/37 NMSA 1700 wds.
NSC

96

BERG, Manuel "The Disappearing Duenda"
Folklore

The Santiago Bica family of Seely, NM discover a month old baby who speaks: "I have teeth"

6/29/37 NMSA 750 wds.
Source: Mrs. Agapita Montoya - Martinez Town in Albuquerque, NM.

97

BERG, Manuel "Ella Me Dijo Que No"
Songs
"Somandote"
"Phula La Manana"
"El Huerfano"
"No Tengo Amigo"
"Paloma Errante"
"La Huerfanita"

Song and verses. English translation.

6/20/38 NMSA 2100 wds.
Source: Material from old copy book from Truchas, NM.

98

BERG, Manuel "The Good Child and The Bad"
Folklore

A compelling, frightening story of a mother and daughter.

8/22/38 NMSA 360 wds.
NSC

99

BERG, Manuel "The Greedy Shop-Keeper"[sic]
Witchcraft

Story of a widow who owned a store.

8/9/37 NMSA 850 wds.
Source: José García y Trujillo.

100

BERG, Manuel (collector) "La Guadalupe Pollas"
Folk wisdom

Traditional folk song. English translation.

12/21/37 NMSM 2 pp.
NSC

101

BERG, Manuel (collector) "Hogar de Mis Recuerdos"
Song

A seven-verse nostalgic popular folk song. English translation.

12/21/37 NMSA 2 pp.
NSC

102

BERG, Manuel "Holding Up the Cave"
Folklore

The coyotes and zorras "wits" stand-off.

6/17/38 NMSA 210 wds.
Source: Wesufe of Phuati (A colony of Laguna)

103

BERG, Manuel "El Hombre Trabajador"
"Los Versos de Hoy en Día"
Folk wisdom

Verses. English translation.

12/6/37 NMSA 1000 wds.
Source: Emiliano Baca - Albuquerque NM

104

BERG, Manuel "El Huérfano" "Paloma Azul"
Songs "Paloma Pata Azul"

Variations of songs from Truchas.

13/21/38 NMSA 1100 wds.
NSC

105

BERG, Manuel "El Huérfano"
Songs "La Voz de mi Concepción"
"El Cuando del San Antonio"
"Los Versos de un Amor"
"Patria Amada"

English translation.

ND NMSA 2170 wds.
NSC

106

BERG, Manuel "The Hunter"
Folklore

A version of the "Good Hunter" story in which a young man seeks his "wife" with the aid of a magical wand, trousers and hat.

8/22/38 NMSA 1700 wds.
NMSM

Source: JOURNAL OF AMERICAN FOLKLORE, Vol. 33,
No. 127, January - March 1929.

107

BERG, Manuel (collector) "La Joven"
Song

A six-verse love song. English translation.

12-21-37 NMSM 2 pp.
NSC

108

BERG, Manuel (collector) "La Julia"
Song

Five-verse comical love song about the brief affair with Julia. English translation.

21/21/37 NMSM 2 pp.
NSC

109

BERG, Manuel "New Mexico Witchcraft"
Witchcraft

Miss Rosina Vejan' story of how her hair began falling out after coming back from church.

4/5/37 NMSA 600 wds.
Source: Miss Rosina Vejan.

110

BERG, Manuel (collector) "La Pachuca"
Song

A five-verse folk song. English translation.

12/21/37 NMSM 2 pp.
NSC

111

BERG, Manuel (collector) "Fantasía"
Drama

Traditional nativity folk drama. Spanish only. Part 1.

ND NMSM 31 pp.
NSC

112

BERG, Manuel (transcriber) "Los Pastores"
Drama

Traditional nativity folk drama. Los Griegos Variant. English translation by L. W. Brown.

9/13/37 NMSM 1590 wds.
Source: Material obtained from Gregorio García of Los Griegos, NM. Mr. García who was born in 1890, transcribed this copy from one belonging to Antonio Cervera of Río Puerco.

113

BERG, Manuel (collector) "Los Pastores de Las Vegas"
Drama

Traditional nativity folk drama. English translation. Part 5.

8/25/37 NMSM 7 pp.
NSC

114

BERG, Manuel "The Rabos Curse"
Witchcraft

A child born after twins is called a rabos (tail), and is supposed to have witch-like powers.

5/3/37 NMSA 350 wds.
Source: Mrs. Emilia Pacheco.

115

BERG, Manuel (collector) "A San Luis Gonzaga"
Songs "Canción de un Soldado"
"El Hergano"
"La Voz de mi Conciencia"

English translation.

2/1/38 NMSA 1650 wds.
NSC

116

BERG, Manuel "Santiago"
Folklore

The story of a man who marries the king's daughter.

8/22/38 NMSA 1400 wds.
Source: JOURNAL OF AMERICAN FOLKLORE, Vol. 33
No. 127, January to March 1929.

117

BERG, Manuel "The Spoiled Flour"
Witchcraft

Bruja places a curse on a lady who refused to lend her flour. Use of Spanish terms.

7/1/37 NMSA 950 wds.
Source: Benito A. Baca.

118

BERG, Manuel "The Steeples of Chihuahua"
Folklore

A little girl from the Truchas area is taken for a ride in a pumpkin chariot to Chihuahua.

7/12/37 NMSM 950 wds.
NSC

119

BERG, Manuel "Ten Riddles"
Riddles

Petaquilla; la cebolla; huevo; la nube; gar-
rapata; Semana Santa; el papel; la tinta; la
pluma y los cinco dedos de la mano; el almo y
los tentones; la semilla de chilo maduro; agua;
los charulines; el metate y la mano.
Spanish and English.

8/25/37 NMSA 500 wds.
NSC

120

BERG, Manuel "Testing a Bruja (witch)"
Witchcraft

Story of testing a bruja.

6/14/37 NMSA 1000 wds.
Source: Benito A. Baca.

121

BERG, Manuel (collector) "El Torero"
Song

Popular verse song. English translation.

12/21/37 NMSM 2 pp.
NSC

122

BERG, Manuel "Triquetra Hermosa" "La Mancornadora"
Songs "Paloma Blanca" "Unas Animalitos"
"Las Caviotas"

English translation. Songs and verses.

6/24/38 NMSA
NSC

123

BERG, Manuel "Trovos Del Viejo Vilmas"
Folk Wisdom

Verse recited by Don Emiliano Baca obtained
from handwritten copy of Silviano Gallegos
from Tomé, New Mexico. English translation.

10/5/37 NMSA 2500 wds.
NSC

124

BERG, Manuel "La Tuerta Culeca"
Children's Games

A game for very young children. Spanish and
English.

9/24/38 NMSA 850 wds.
Source: A. Espinosa.

125

BERG, Manuel "The Twisted Mouth"
Witchcraft

Story of a young girl who cursed her employer.

5/3/37 NMSA 325 wds.
Source: Mrs. Emilia Pacheco.

126

BERG, Manuel "The Twisted Neck and the Black Cat"
Witchcraft

Mrs. Benito A. Baca gives an account of an event
which she participated.

4/5/37 NMSA 650 wds.
Source: Benito A. Baca (Mrs.).

127

BERG, Manuel "Two Coyotes"
Folklore

An incidental coyote story.

7/17/38 NMSA 110 wds.
Source: Wesuja of Phuati (A colony of Laguna).

128

BERG, Manuel "Variations of Nursery Rhymes"
Children's Games

Different versions of nursery rhymes and songs
of games. Spanish and English.

10/10/38 NMSA 1350 wds.
Source: A. Espinosa, Mrs. Roberto Montoya.

129

BERG, Manuel "Ya No Quieren Trabajar"
Folk Wisdom "En Nuevo Mexico Es Asco"
"Blanca Flor" "El Tecolote"

Verses from a New Mexico Troubador, Don
Emiliano Baca who lived in Peralta and
Tomé in Valencia County. English trans-
lation.

10/24/38 NMSA 1200 wds.
Source: Emiliano Baca

130

BLEDSE, T.F. "Glossary of Spanish Words in Common
Glossary Use in New Mexico"

As per title.

6/11/37 NMSA 2400 wds.
Source: Harold Bentley, Aurelio M. Espinosa and others.

131

BRIGHT, Lynn "El Adivinador" (The Fortune Teller)
Folklore

Through his wit and by "planting" items
John becomes a fortuneteller.

10/5/38 NMSM 1000 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

132

BRIGHT, Lynn "Aparisada: A Cuento"
Folklore

The three sons of a king attempt to win the
hand of a beautiful niece, Aparisada.

10/8/38 NMSM 1350 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos

For further information see the following card.

133

BRIGHT, Lynn "Asuena"
Folklore

A variant of Cinderella, in which Anuena and
Adriano marry.

9/19/38 NMSA 1350 wds.
NMSM
Source: Guadalupe Gallegos, Las Vegas, NM.

134

BRIGHT, Lynn "Big's Suicide"
Witchcraft

Story of a bewitched Navajo.

12/11/38 NMSA 200 wds.
Source: Told to Elizabeth Lee Morgan by E.Z. Voght.

135

BRIGHT, Lynn "The Biography of Guadalupe Lupita Gallegos."
Biography

Biography of Guadalupe Gallegos and her family up to the arrival of General Kearney in Las Vegas, New Mexico.

10/27/38 NMSM 1650 wds.
Source: Mrs. Guadalupe L. Gallegos.

136

BRIGHT, Lynn "The Biography of Guadalupe L. Gallegos"
Biography

Family reminiscence, especially deaths in the family.

12/12/38 NMSM 750 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

137

BRIGHT, Lynn "Biography of Guadalupe Lupita Gallegos"
Biography

Corrected copy of the 11/8/38 manuscript of Guadalupe Lupita Gallegos.

12/30/38 NMSM 1450 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

138

BRIGHT, Lynn "Brief Biography of Mary C. de Baca"
Biography

Brief biography of

3/27/39 NMSM 139 wds.
NSC

139

BRIGHT, Lynn "Las Brujas" (The Witches)
Witchcraft

Witchcraft practices and beliefs at La Manga, New Mexico.

2/4/39 NMSM 1300 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

140

BRIGHT, Lynn "El Burrito de San Benito"
Folklore

An honest simpleton is outwitted of his magical items but in the end corrects the situation by outwitting the wit.

10/3/38 NMSM 1200 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

141

BRIGHT, Lynn "Carmela"
Song

One-verse song with English translation.

2/22/39 NMSM 30 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

142

BRIGHT, Lynn "Children's Games"
Children's Games

Description of three children games: two are played between a baby and an elder person and the third is played by a number of children. English translation.

1/23/39 NMSM 400 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca and Mrs. Guadalupe Gallegos.

143

BRIGHT, Lynn "Chistes"
Humor

Speculation of origins.

3/13/39 NMSM 100 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

144

BRIGHT, Lynn "Chistes and Spanish Riddles"
Riddles & Humor

Two jokes and two riddles, with English translation.

3/29/39 NMSM 250 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

145

BRIGHT, Lynn "Constancia"
Folklore

A husband is tricked by a vagabond into believing that his wife is unfaithful.

11/23/38 NMSM 2000 wds.
Source: Guadalupe Gallegos, Las Vegas, NM.

146

BRIGHT, Lynn "Constancia"
Folklore

A young husband is tricked into believing that his wife has been unfaithful and consequently "sentences" her to death; she escapes and proves her innocence. CF. 11/22/38.

5/1/39 NMSM 838 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

147

BRIGHT, Lynn "La Cruzesita"
Folklore

A story of having had enough.

12/10/38 NMSA 325 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

148

BRIGHT, Lynn "El Cuento de Juan Chelili"
Children's Games

A tease game. English and Spanish.

1/16/39 NMSM 300 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca and Mrs. Guadalupe Gallegos.

149

BRIGHT, Lynn "Custom of the Spanish Dons and Ladies of the 18th Century"

Dress

On the evolution of Hispano clothes.

3/30/39 NWSM 375 wds. 4
Source: Eleanor Thompson.

150

BRIGHT, Lynn (transcriber) "Doloritan"

Folktale

Because of her wit, the youngest of three daughters of a humble man, marries the king.

9/11/38 NWSA 1300 wds.
NWSM

Source: Guadalupe Callegos, Las Vegas, NM.

151

BRIGHT, Lynn "Don't Count Your Chickens Before They're Hatched"

Folklore

A boy planning to buy a horse from the milk he intends to sell, spills the milk.

11/30/38 NWSM 175 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

152

BRIGHT, Lynn (transcriber) "Desolación"

Song

A four-verse love song. Spanish and English.

5/16/39 NWSM 91 wds.
Source: Josepha Delgado.

153

BRIGHT, Lynn (transcriber) "Enrquito"

Folklore

The only son of the king, Enrquito, is kidnapped by robbers.

9/22/38 NWSM 1100 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Callegos.

154

BRIGHT, Lynn "Folk Beliefs"

Witchcraft

Some transcendental beliefs of the Hispano.

2/24/39 NWSM 100 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

155

BRIGHT, Lynn "Folk Customs"

Feast Days

Five folk customs are mentioned briefly: Los Oremos, nativity customs, St. John's Day, the Holy Innocent's Day and New Year's Day.

7/23/39 NWSM 600 wds.
Source: Elba C. de Baca.

156

BRIGHT, Lynn "Folk Poems"

Folk Wisdom

Six independent nonsensical verses, with English translation.

1/7/39 NWSM 275 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

157

BRIGHT, Lynn "Folk Poems"

Folk wisdom

Three independent love verses.

1/19/39 NWSM 125 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

158

BRIGHT, Lynn "Folk Riddles"

Riddles

Seven riddles with English translation.

1/1/39 NWSM 275 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

159

BRIGHT, Lynn "Folk Riddles"

Folk wisdom

Three Spanish folk riddles and two jokes with English translation.

3/7/39 NWSM 200 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

160

BRIGHT, Lynn "The Four Friends"

Folklore

A sheep, cat, rooster, and duck run away from their owners and challenge a wolf.

12/22/38 NWSM 1450 wds.
Source: Told to Mrs. Guadalupe Callegos by her mother.

161

BRIGHT, Lynn "Four Riddles"

Riddles

El mafe, un burro, la harina y el criadero. English and Spanish.

1/20/39 NWSA 100 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

162

BRIGHT, Lynn "Four Verses"

Folk Wisdom

Four independent nonsensical verses, with English translation.

1/30/39 NWSM 270 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

163

BRIGHT, Lynn "Francisquita A Cuenta"

Folklore

A young maiden is granted her every wish, but discovers that material items will not meet her needs.

7/13/39 NWSM 1000 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Callegos.

164

BRIGHT, Lynn "El Cuento"

Folklore

A lazy character via a magic wand succeeds in making his princess bride and the king happy.

3/23/39 NWSM 815 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

165

BRIGHT, Lynn "Give Me My Ear"
Folklore

By promising to return an ear, the youngest of three brothers save three princesses and marries the youngest.

9/22/38 NMSM 2250 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

166

BRIGHT, Lynn "God Helps Those Who Help Themselves"
Folklore

Two peasants with stuck wagons: one sits down to pray for help, the other swearingly attempts to get his wagon out. God helps the latter.

3/13/39 NMSM 200 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

167

BRIGHT, Lynn "El Guante" (The Glove)
Folklore

An adventure of a prince who steals a princess's golden glove but is later forgiven.

9/18/38 NMSA
NMSM
Source: Guadalupe Gallegos, Las Vegas, NM.

168

BRIGHT, Lynn "El Hombre" (The Man - An Animal Story)
Folklore

Bear is taught who really is king of the land: Man.

12/22/38 NMSM 1000 wds.
Source: Told to Mrs. Guadalupe Gallegos by her mother.

169

BRIGHT, Lynn "Los Humitos Donde Iras y no Volveras"
Folklore (The Smoke from Which You Never Return)

The youngest of three sons defeats an old witch and disenchant all those whom she has beheaded.

9/25/28 NMSM 1000 wds.
NMSA
Source: Guadalupe Gallegos, Las Vegas, NM.

170

BRIGHT, Lynn "Juan de Calais: A Cuento"
Folklore

The adventures and testing of John of Calais.

10/16/38 NMSM 1750 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

171

BRIGHT, Lynn "Juan de Las Cadenillas (John of the Cadenillas)
Folklore

Juan defeats three giants and obtains their power; later he kills a seven-headed giant and wins a princess.

10/2/38 NMSM 2707 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

172

BRIGHT, Lynn "Juan Sin Miedo: A Cuento"
Folklore (Fearless John)

Fearless John in a tale which parallels "El Pelón", dies of fright.

9/26/38 NMSA 750 wds.
NMSM
Source: Guadalupe Gallegos; Las Vegas, NM.

173

BRIGHT, Lynn "Jujuyana"
Folklore

A witch's daughter, Jujuyana, attempts to marry a bewitched prince; i.e., anyone who hugs the prince forgets who he is.

9/10/38 NMSM 1000 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

174

BRIGHT, Lynn "Kit Carson"
History

In a short and humorous account "Kit" Carson leads a band of Mexicans in a retaliatory foray effort to recapture a Mrs. White.

10/10/37 NMSM 275 wds.
Source: The Las Vegas Historical Society Centennial Celebration of 1935.

175

BRIGHT, Lynn "The Little Old Lady"
Folklore

A little old lady prefers her hut to the king's palace for a home.

2/18/39 NMSM 250 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

176

BRIGHT, Lynn "The Little Red Ant"
Folklore

Story of a young shepherdess and an ant.

11/23/38 NMSA 310 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

177

BRIGHT, Lynn "La Malograda: A Cuento"
Folklore

A variant of the "Good Hunter" motif in which after marrying an enchanted princess/dove, an old man struggles against a wicked witch in order to keep his wife.

9/11/38 NMSA 3025 wds.
NMSM
Source: Guadalupe Gallegos; Las Vegas, NM.

178

BRIGHT, Lynn "The Man Who Fooled A Village"
Folklore

A lazy wit attempts to raise money by selling bed bug poison which must be applied to the bugs' eyes.

5/4/39 NMSM 274 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

179

BRIGHT, Lynn "The Man Who Owed Everybody"
FolkloreBy playing dead, a wit discovers he can
cancel out his creditors.5/1/39 NMSM 457 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

180

BRIGHT, Lynn "Mas Tu Cara Que Tu Fama"
FolkloreAn ugly princess is told that the loveliest
of clothes will not take away her ugliness.1/24/39 NMSM 225 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

181

BRIGHT, Lynn "El Padrino" (El Piojo Y La Liendre)
Folk wisdom

Humorous folk poetry. English translation.

2/21/39 NMSM 4 pp.
NSC

182

BRIGHT, Lynn "El Padrino"
SongA traditional Hispano folk song commonly
referred to as "el piojo y la liendre".
English translation.2/17/39 NMSM 400 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

183

BRIGHT, Lynn (transcriber) "Mi Ranchito"
SongSixteen-line song depicting the beauty of the
composer's ranch. Spanish and English.5/1839 NMSM 88 wds.
Source: Josepha Delgado.

184

BRIGHT, Lynn "La Niña" (The Child)
Folklore

Story on who is boss.

1/25/39 NMSA 340 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

185

BRIGHT, Lynn "Niña Quiero Ser Tu Amante"
Song

One-verse long song with English translation.

5/13/39 NMSM 82 wds.
Source: Josepha Delgado.

186

BRIGHT, Lynn "Pajaro - Hombre" (The Bird Man)
FolkloreThe youngest of three brothers slays a bird
whose feathers radiate light. Then making
himself a costume from the bird feathers, the
"bird man" eventually marries a princess and
becomes king.9/25/38 NMSA 760 wds.
NMSM
Source: Guadalupe Gallegos; Las Vegas, NM.

187

BRIGHT, Lynn "The Rabbit and the Toad"
Folklore

A hole is a home until someone else takes it.

11/21/38 NMSA 110 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

188

BRIGHT, Lynn "Ratonelli Y las Ormigita" [sic]
Folklore (The Rat and the Ant)After drowning, the widowed aunt sets off
chain reaction of mourners.12/24/38 NMSM 1000 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

189

BRIGHT, Lynn "Riddles"
Riddles

Eight Spanish riddles with English translation.

1/3/39 NMSM 275 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

190

BRIGHT, Lynn "Song"
SongTwelve-line nonsensical song with English
translation.2/10/39 NMSM 110 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

191

BRIGHT, Lynn "Sylvestre: A Cuento"
FolkloreA childless old couple discovers a baby who
eventually becomes pope.2/7/39 NMSM 550 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

192

BRIGHT, Lynn "La Tía Gabriela" (Aunt Gabriela)
Folklore

Tía Gabriela befriends a murderer.

12/9/38 NMSM 600 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

193

BRIGHT, Lynn "Las Tres Cangozas"
FolkloreThree daughters with speech defects are
advised by their mother not to talk if they
hope to get a husband.4/29/39 NMSM 272 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

194

BRIGHT, Lynn "Los Tres Negron"
FolkloreNow learning words of a new language can get
one hanged.12/10/38 NMSA 325 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca.

195

BRIGHT, Lynn "Las Tres Viejas" (The Three Old Women)"Folklore

Three old women scheme to get rid of the oldest woman and when they do, she becomes youthful and lovely.

12/3/38 NMSM 970 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

196

BRIGHT, Lynn "Los Tres Preciosidas" (The Three Treasures)

The youngest of three sisters marries the king. Later her three children are stolen and replaced with puppies, until the culprits are discovered and the wrongs corrected.

9/27/38 NMSA NMSM 1800 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

197

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Children's Games

Description of a Hispano game called nata ceca: the object of the game is to make the participants laugh.

1/16/39 NMSM 200 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos and Mary Elba C. de Baca.

198

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Children's Games

Description of three games: one to be played by an adult with a child, second by two persons and third by an adult and child.

1/16/39 NMSM 500 wds.
Source: Mary Elba C. de Baca and Mrs. Guadalupe Gallegos.

199

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Children's Games

A finger game: "Gallina Caleca".

2/18/39 NMSM 125 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

200

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Song

Sixteen-line love song with English translation, (still contemporary).

2/21/39 NMSM 100 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

201

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Song

One-verse song outlining the life cycle in five days. English translation.

2/22/39 NMSM 75 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

202

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Riddles

Ten riddles with English translation.

2/25/39 NMSM 650 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

203

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Song

One-verse love song, with English translation.

2/24/39 NMSM 100 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

204

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Song

One-verse song with English translation regarding a journey to the U.S.

5/13/39 NMSM 39 wds.
Source: Josepha Delgado.

205

BRIGHT, Lynn [Untitled]
Song

Short folk song - English translation.

9/22/39 NMSM 30 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

206

BRIGHT, Lynn "The Witch of Old Town, Las Vegas"
History

Alleged bewitchment cases in the Manuel Coke family in Las Vegas, NM.

1/24/39 NMSM 225 wds.
Source: Mrs. Guadalupe Gallegos.

207

BROWN, Lorin W. (collector) "La Ave María de los Borrachos"
Song

Comical song/prayer. Translated by E. Martínez.

8/4/37 NMSM 150 wds.
MSC

208

BROWN, Lorin W. "The Black Dog"
Witchcraft

A hair-raising story of the death of a man brought about or through the evil influence of a dog.

7/2/37 NMSM 1720 wds.
MSC

209

~~BROWN~~ Lorin W. (collector) "Los Comanches"
Drama

Manuscript of "Los Comanches" from Rancho de Taos.

12/1/37 NMSM 11 pgs.
Source: Furnished by Mr. Pascual Martínez.
Typed note states: "E. Celso E. Aragón en mi propietario dueño, Rancho of Taos."

210

BROWN, Lorin W. "Los Comanches"
Drama

Historical background of "Los Comanches"

3/8/38 NMSM 814 wds.
Source: Bulletin No. 9 New Mexico Historical Society.

211

BROWN, Lorin W. "Los Comanches"
Drama

Description of the Hispanic folk drama, EC which took place at El Rancho, 12/28/38. Confrontation of Cuerno Verde and Los Indios.

12/28/38 NMSM 1087 wds.
NSC

212

BROWN, Lorin W. "Comparison of Los Pastores"
Drama

ND NMSM 11,395 wds.
NSC

213

BROWN, Lorin W. "Comparison of Pastores"
Drama

A comparison of two versions of a traditional nativity folk drama; i.e., San Rafael and Agua Fria versions.

11/29/38 NMSM 9911 wds.
Source: Agua Fria "Los Pastores" version belonged to Sr. Antonio Salgado; the San Rafael version obtained from W.R. Cules.

214

BROWN, Lorin "El Coyote y La Zorra"
Children's Game (The Coyote and Fox)

A "chase" game. Spanish and English.

ND NMSA 200 wds.
NSC.

215

BROWN, Lorin W. (collector) "Trasero de los Pastores"
Drama

Traditional nativity folk drama; Santa Fe version; English translation.

9/30/37 NMSM 11 pp.
Source: Ysidro Narva.

216

BROWN, Lorin (transcriber) "Trasero de los Pastores Para El Nacimiento de Cristo"
Drama

A variation of a traditional nativity folk drama.

ND NMSM 24 pp.
Source: Copy of "Los Pastores" was obtained from a notebook belonging to Ysidro Narva - Santa Fe, NM.

217

BROWN, Lorin W. "Tía de los Inocentes"
Folklore

An account of the custom of serenading persons whose name is the same of a saint on the celebration of his day.

12/29/37 NMSA 1475 wds.
NSC

218

BROWN, Lorin W. "Dona Fortuna y Don Simón"
Folklore (Madam Fortune and Mr. Money)

A version of the proverbial tale.

ND NMSA 1411 wds.
Source: Pedro Vigil, Taos, New Mexico.

219

BROWN, Lorin W., "Fifty-One Proverbs"
Folk Wisdom

A compilation of fifty-one proverbs in Spanish and English.

5/26/38 NMSA 890 wds.
NMSA

220

BROWN, Lorin W. "The Golden Image"
Folklore

The story that tells of why the mejicanos are poor but happy.

11/9/37 NMSA 1826 wds.
Source: Higinio Torres.

221

BROWN, Lorin W. "Guashadas or Tall Tales: The Bear's Christening"
Folklore

José María Tafoya, "el Guashado" is invited as a godfather to a bear christening near Taos.

5/18/37 NMSM 1344 wds.
NSC

222

BROWN, Lorin "Hebritas de Oro" (Little Threads Of Children's Games) Gold)

A game usually played by girls with one boy. Spanish and English.

ND NMSA 500 wds.
NSC

223

BROWN, Lorin W. "Home-made Furniture" [sic]
Folk Crafts

Three types of traditional Spanish furniture and trasteros, almarios, and coteras.

8/3/38 NMSM 826 wds.
NSC

224

BROWN, Lorin W. "How San Cristóbal got His Name"
Folklore

Carrying Christ across a river San Cristóbal receives his name.

5/17/38 NMSA 371 wds.
Source: Tía Lupe of Cordova who heard the tale from her mother.

225

BROWN, Lorin W. "The Hunter's Stone"
Folklore

A story of a hunter's luck with a stone.

4/26/37 NMSA 936 wds.
NSC

226

BROWN, Lorin W. "El Inocente"
History

Story of an imbecile and his role in a little Hispano community.

9/30/37 NMSM 1820 wds.
Source: Lorin Brown.

227

BROWN, Lorin W. "Jeu' Cristo a Caballo"
History

An Anglo is mistaken for Christ at Córdoba.

11/22/37 NMSM 1012 wds.
NSC

228

BROWN, Lorin W. "El Leon Y El Hombre"
Folklore

Lion is taught who really is king. English translation.

9/12/38 NMSM 2650 wds.
Source: Santiago S. Matta - Santa Fe, NM.

229

BROWN, Lorin W. "The Lion and the Man"
Folklore

A version of the man - lion battle. Spanish and English.

9/12/38 NMSA 1200 wds.
Source: Santiago S. Matta, Santa Fe, NM

230

BROWN, Lorin W. "Manuel Maes"
Ballad

Ballad of Manuel Maes, a buffalo hunter, written in first person, as he lay dying after his hunting accident. English translation.

10/11/37 NMSM 1307 wds.
NSC

231

BROWN, Lorin W. (collector) "La Mujer"
Folk wisdom

Poetic depiction of God's creation of woman. English translation L. Brown.

9/12/38 NMSM 324 wds. S
264 wds. E

Source: Natividad Leyba - Leyba, NM.

232

BROWN, Lorin "Nichos"
Folk Crafts

The phenomenon of carving out (nichos) holes in walls.

8/31/38 NMSM 240 wds.
NSC

233

BROWN, Lorin W. "Noche Buena"
Folkways

A description of the traditional happenings on Christmas Eve.

ND NMSA 1390 wds.
NSC

234

BROWN, Lorin W. (translator) "Los Pastores"
Drama (Song of the Virgin)

A traditional nativity folk drama.

11/19/38 NMSM 14279 wds.
Source: "Translation of the NM Pastores from the San Pafael version, by Miss Honora de Busk as printed in the appendix of the book: LOS PASTORES by M. R. Cole, Houghton and Mifflin, publishers.

235

BROWN, Lorin W. (transcriber) "Los Pastores -
Drama Galisteo Veranos"

Traditional nativity Folk Drama.

11/17/38 NMSM 9964 wds.
Source: "This verse of the Pastores was secured from Gregorio Chavez of Leyba, NM who copied it from a book in the possession of Sr. Pablo Madrid of Duran, NM. It was handed down to him from his father and was brought from Galisteo when his father left it to settle in Duran".

236

BROWN, Lorin N. "Los Pastores and Other Plays Brought to NM by the Spaniards and Presented at Different Seasons"
Drama

Description of "Los Pastores", "Los Comanches", "Los Moros y Los Cristianos", "La Aparición de la Virgen Guadalupe", "El Niño Perdido", "Los Tres Reyes".

5/8/39 NMSM 612 wds.
NSC

237

BROWN, Lorin "The Pet Magpie"
Folkways

A magpie is taught to talk in Spanish.

1/27/39 NMSM 327 wds.
Source: Personal knowledge of author.

238

BROWN, Lorin W. "The Proverb"
Folklore

A proverbial story that ends with "no todos los dedos de la mano son igual"

11/16/38 NMSA 576 wds.

239

BROWN, Lorin W. "Revato En Un Velorio"
Folklore (Occurance at a Wake)

A story of fear at a wake. Spanish and English.

8/2/37 NMSA 350 wds.
NSC

240

BROWN, Lorin W. "La Rubia"
Folklore

Story of a redhead who lives in a cave near Fort Union.

7/2/37 NMSA 2130 wds.
Source: Miguel Archuleta, Valverde, NM.

241

BROWN, Lorin W. "San Ysidro Labrador"
Folkways

Handwritten explanation of the importance of San Ysidro Labrador among the Hispanos.

8/31/38 NMSM 710 wds.
NSC

242

BROWN, Lorin "Santa Persigula"
Folkways

Santa Persigula vigils at Arroyo Hondo.

1/27/39 NMSM 154 wds.
NSC

2-3

BROWN, Lorin W. "El Santuario"
Folklore

Beliefs associated with El Santuario de Chimayo.

7/20/39 NMSM 662 wds.
Source: Paul A. F. Walter EL PALACIO January 1916.

244

BROWN, Lorin W. "El Santuario"
Folklore

The story of "El Santuario" in Chimayo, NM.

7/20/39 NMSA 725 wds.
Source: Elizabeth Willis de Huff, New Mexico
Highway Journal, June 1931.

245

BROWN, Lorin W. "Se Volco La Olla" [sic]
Folkways

Short, cute story of the early use of face
powder and the traditional saying that
evolved out of it.

9/1/38 NMSA 412 wds.
NSC

246

BROWN, Lorin W. "Seven Riddles"
Riddles

La Tierra, el enfierno de los ojos, cuando
muerden el lobo, la granada, el huevo, la
hacha, el humo. Spanish.

8/11/37 NMSA 144 wds.
NSC

247

BROWN, Lorin "La Severiana"
Song

Popular Taos song and account of the wandering
narrator.

9/1/38 NMSM 912 wds.
NSC

248

BROWN, Lorin W. "Six Riddles"
Riddles

La nube, el puente, las llaves, el cabresto,
la campana, el burro.
Spanish only.

8/4/37 NMSA 80 wds.
NSC

249

BROWN, Lorin W. "A Synopsis of 'Los Pastores'"
Drama

1/27/39 NMSM 3236 wds.
NSC

250

BROWN, Lorin W. "A Tale About Santa Rita"
Folklore

Santa Rita is taught by God not to prejudge
her fellow man. English translation by
LWB.

10/10/38 NMSM 431 wds. 8
571 wds. 1
Source: Amalia Vahn of Santa Fe, NM.

251

BROWN, Lorin W. "Treasure of New Mexico" (City of
Mexico, Feb. 10, 1850, St. Augustine
Convent)
Folklore

3/1/38 NMSA 400 wds.
NSC

252

BROWN, Lorin W. "Two Conudrums"
Riddles

Two religious oriented conudrums in poetic
form. Spanish and English.

10/20/37 NMSA 164 wds.
NSC

253

BROWN, Lorin W. "Two Problems"
Riddles

Two numerical problems in poetic form. Spanish
and English.

9/19/38 NMSA 283 wds.
Source: Pedro Vigil, Taos, NM.

254

BROWN, Lorin W. "Los Matachines"
Folk Dance

Description and semi-comparison of a New Mexico
folk dance.

5/4/39 NMSM 912 wds.
Source: "Original and from Volume of Historical
Sketches in Library of Old Museum"

255

BROWN, Lorin W. "Un Angelito"
Folklore

Story depicting belief that sickly children wait
only to be baptized before departing.

5/17/38 NMSM 703 wds.
NSC

256

BROWN, Lorin W. "Un Angelito" (Little Angel)
Folklore

A story of a child and its departure to heaven.

ND NMSA 690 wds.
NSC

257

BROWN, Lorin W. [Untitled]
Drama

A comparison of two versions of a traditional
nativity folk drama: i.e., Calistee and
San Rafael versions.

11-23-38 NMSM 712 wds.

Source: Calistee version of "Los Pastores"
obtained from a book belonging to
Gregorio Chávez, the San Rafael version,
from M. R. Coles.

258

BROWN, Lorin W. "La Virtud Y El Vicio"
Folklore

A "good woman" is talked into attending a
dance by an evil witch. English translation
by LWB.

10/7/38 NMSM 484 wds.
Source: Spanish version written by Gonzalo C.
Sebastian and evidently based on a copy
sent in by Sireon Tejada, Taos, N.M.

259

BROWN, Lorin W. "The Witch Doctor"
Witchcraft

How Don Juan José Gonzalez was bewitched and cured by a witch doctor.

1/21/37 NMSA 1800 wds.
NSC

260

BROWN, Lorin W. "Woman"
Folklore

The story of Eve. Spanish and English.

ND NMSA 364 wds.
Source: Natividad Leyba, Leyba, New Mexico.

261

BURNS, James A. "A Self Made Reputation"
Folklore

A miners story.

7/18/36 NMSA 710 wds.
Source: Harry E. Anderson

262

CARTER, Marie "Old Spanish Customs"
Folkways

A treasure story; Mexican healing practices; mention of Tortugas, the village; apparently this manuscript is part of a larger manuscript.

2/22/37 NMSA 2000 wds.
Source: Elizabeth Fountain Armendariz, Josephine Geck, CA Thompson, and Elizabeth Sheuhama.

263

CARTER, Marie "Old Spanish Customs"
Folkways

A collection of short stories on traditional Spanish customs.

2/22/37 NMSA 3300 wds.
Sources: Elizabeth Fountain Armendariz, Josephine Geck, C. A. Thompson, Elizabeth Sheuhama Lipps.

264

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "The Beginning and Growth of the Taos Art Colony"

1/1/39 NMSA 2641 wds.

265

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts in New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"

Taos Arts Society; Taos Artist Association
La Fonda de Taos Gallery Group.

5/15/35 NMSA 300 wds.

266

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"
"Biographies"

Biography of Bert Geer Phillips.

1/22/39 NMSA 325 wds.
NSC.

267

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"
"Biographies"

Biography of Ernest L. Blumenschein.

5/21/39 NMSA 600 wds.
NSC.

268

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"
"The Harwood Foundation and University of New Mexico Field School of Art"

5/26/39 NMSA 1400 wds.
NSC

269

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"
"Biographies"

Biographies: Burningham, Oscar Edmund.

6/3/39 NMSA 180 wds.

270

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"

List of Artists Resident and Painting in Taos.

May 1939 - 34.

6/3/39 NMSA 280 wds.

271

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"
"Biographies"

Biographies of Ufer Walter.

6/3/39 NMSA 425 wds.
NSC

272

CASSIDY, Ina Sizer "Arts and Crafts of New Mexico"
Folk Art "Taos Art Colony"

Biography of Irving Chase.

6/13/39 NMSA 418 wds.

273

CASSIDY, Ina Sizer "Los Moros y Cristianos"
Drama

Commentary on "Los Moros y....".

5/29/37 NMSA 3 pp.
NSC

274

CASSIDY, Ina Sizer "St. Michael Steps at Suroeste"
Folklore

A tale about how the church at Suroeste was named.

ND NMSA 320 wds.
NSC

- 275
CASSIDY, Ina Sizer "Synopsis of Proposed Work on
Folk Art Arts and Crafts of New Mexico"
4/17/39 NMSA 165 wds.
NSC
- 276
CASSIDY, Ina Sizer "Taos Art Colony"
Folk Art
(Art Societies)
New Mexico Painters Taos.
5/15/39 NMSA 200 wds.
NSC
- 277
CASSIDY, Ina Sizer "Taos Art Colony"
Folk Art
Eight short biographies.
6/26/39 NMSA 358 wds.
NSC
- 278
CASSIDY, Ina Sizer "Taos Art Colony"
Folk Art "Arts And Crafts of N.M."
"Biographies"
Biography: Joseph Henry Sharp.
6/5/39 NMSA 605 wds.
NSC
- 279
CHAPIN, Beaudin "Tomacito"
Folklore
Amusing tale of a "Tom Thumb" who is swallowed
by a buffalo.
ND
NSC NMSA 325 wds.
- 280
CHAPIN, Genevieve "The Boomerdano Ghost Story"
Witchcraft
Story concerning a treasure hunt and ghost hunt.
10/3/36 NMSA 1275 wds.
Sources: Ancil Swaggerty, Neva Slack, Colonel Jack
Potter, Rock Stend, Mrs. Bettie Blakely.
- 281
CHAPIN, Genevieve "A Ghost Hunt at Pertocito"
Witchcraft
Story of light appearing at the cottonwoods at
Puertocito.
8/22/36 NMSA 1200 wds.
Source: Fannie Potter translated by Susie Potter.
- 282
CHAPIN, Genevieve "Ghostly Revenge"
Witchcraft
Story of a girl who haunts her lover because
he deceived her.
9/10/36 NMSA 1000 wds.
Source: Mrs. Trujillo translated by Mrs. Felix Mares.
- 283
CHAPIN, Genevieve "If Not--Then, What?"
Witchcraft
Story concerning a series of happenings which
occurred at the home of Mrs. Ray Wood's father.
10/12/36 NMSA 1000 wds.
NSC
- 284
CHAPIN, Genevieve "Is it Haunted?"
Witchcraft
Tales about ghosts at Cuena Springs.
7/6/36 NMSA 1600 wds.
Source: Col. Jack Potter.
- 285
CHAPIN, Genevieve "July Things That Weep and Gong
Witchcraft Bump in the Night"
Ghost story at Abreu Ranch in Springer.
9/26/36 NMSA 1040 wds.
Source: Mrs. Ray Wood.
- 286
CHAPLIN, Genevieve "The Legend of Our Lady of
Folkways Guadalupe"
A version of "La Maravillosa Aparicion de
Nuestra Señora de Guadalupe".
5/13/36 NMSA 930 wds.
Source: Mrs. Felix Mares - Clayton, NM.
- 287
CHAPIN, Genevieve "No Calamity Like a Bad Neighbor"
Folklore
God attempts to stop San Ysidro from plowing
his field during his holy fiesta day.
ND
NSC NMSM 2 pp.
- 288
CHAPIN, Genevieve "The Witch of Beenhoni"
Witchcraft
A descriptive ghost story about a cat.
8/31/36 NMSA 1000 wds.
Source: Mrs. Felix Mares.
- 289
CHAVES, I.L. "Superstitions - The Owl"
Witchcraft
The Indians and Mexican beliefs regarded the owl,
or tecolote, as a bird of ill omen.
ND
NSC NMSA 215 wds.
- 290
CORBIN, Alice (collector) "Juanita"
Cowboy song
"Juanita" a love ballad.
ND
Source: Orville Cox, 1920.

291

CORBIN, Alice (collector) "Naponee"
Cowboy song

"Naponee", a ballad song with a supposed Indian twang and rhythm.

ND NMSM 2 pp.
Source: Orville Cox.

292

CRAWFORD, Edit L. "The Word Gringo"
Etymological Tale

A version of the origin of gringo.

9/20/37 NMSA 121 wds.
Source: Frederic J. Haskin.

293

CROOK, Alice M. "Cowboy's Dictionary and Dance Calls"
Glossary

As per title.

1/6/37 NMSA 1993 wds.
NSC

294

DEAN, Willie "Spanish and Indian Terms"
Glossary

A glossary.

ND NMSA 100 wds.
NSC

295

DeLONG, Mrs. Eleanor "Superstitions of a Mountain"
Witchcraft

Belief that if a person or animal is pretty the only way to avoid a mishap is to spit on them.

10/24/36 NMSA 200 wds.
Source: Mrs. Laura I. Patten, Congregational Missionary, Gallup, NM.

296

EMERY, W.M. "Digging for Water in New Mexico"
Folkways

A description of digging for water.

4/9/37 NMSA 980 wds.
Source: Mrs. Al Baker, Clayton, NM.

297

EMERY, W. M. "The Ghost Supper"
Witchcraft

Story on lights which could be seen every night on the old Melly ranch, which borders the Oklahoma, New Mexico line.

7/2/37 NMSA 1345 wds.
NSC

298

EMERY, William M. "The Legend of Capulin Mountain"
Etymological Tale

A story about the naming of Capulin Mountain.

6/2/36 NMSA 1200 wds.
Source: New Mexico Magazine June 1934.

299

EMERY, W. M. "Toasts"
Folkways

A toast.

2/19/37 NMSA 178 wds.
Source: D.D. Monroe.

300

EMERY W. M. "Union County Singing Conventions"
History

A story of singing conventions in eastern New Mexico.

2/19/37 NMSA 600 wds.
Sources: Mr. and Mrs. Charles Watkins.

301

FARRON, Paul "The Bruja"
Witchcraft

A story of the superstitions of the owl.

7/8/38 NMSA 300 wds.
NSC

302

FARRON, Paul "Trade Jargon"
Glossary

Familiar New Mexican expressions.

12/6/37 NMSA 290 wds.
NSC

303

FISHER, Louis W. "New Mexican Picnics"
Folkways

An account of picnic ingredients.

ND NMSA 350 wds.
NSC

304

FORDYCE, Kenneth "Arts"
Folk Art

Arts and Crafts in New Mexico
Colchas, embroidery, furniture.

7/5/38 NMSA 2 pp.
NSC

305

FORDYCE, Kenneth "The Devil's Kitchen"
Etymological Tale

The origin of a perennial fire is explained mythologically.

1/30/37 NMSM 250 wds.
Source: Alice Bullock.

306

FORDYCE, Kenneth "An Early Art Gallery"
Art

Art Gallery at Chico, New Mexico - Colfax County.

7/25/38 NMSA 200 wds.
NSC

307

FORDYCE, Kenneth "Greek and Montenegrin Celebration
Folkways

Description of Easter and Christmas celebration
of a Greek colony living in Van Houten, New
Mexico.

1/9/37 NMSM 3300 wds.
NSC

308

FORDYCE, Kenneth "New Mexico's First Doctors"
History

Some of NM's early doctors; brief and unauthoritative
description of Indian medical practices.

4/2/37 NMSM 850 wds.
Source: "Information secured from a paper written
by Miss. Ruth Whitcomb (Faton) who got
assistance from a paper written by Dr. C.
B. Elliott (Raton); Public Library.

309

FORDYCE, Kenneth "New Mexico Files"
Folklore

Story of how to get rid of files.

12/28/36 NMSA 250 wds.
NSC

310

FORDYCE, Kenneth "No Labor Troubles".
Cowboy song

Description of length and type of day a
cowboy spent.

ND NMSM 1 p.
NSC

311

FORDYCE, Kenneth "Rooster Race - 1938"
Folkways

A version of a Spanish holiday.

7/30/38 NMSA 200 wds.
Source: Isabel Lucero.

312

FORDYCE, Kenneth "Shorts"
Folkways

Four short pioneer customs.

2/19/37 NMSA 300 wds.
Source: J. Marion Slinnack - Raton, NM.

313

FORDYCE, Kenneth "The Sleeping Indian"
Etymological Tale

The origin of "The Sleeping Indian", a site
near Raton is explained.

1/30/37 NMSM 325 wds.
Source: Tom Hall and others.

314

CORDON, Alice Belle "Spanish-American Festivals
And Dramas"

Description of "Los Moros", "La Aparición",
"Los Pastores", "El Auto de Los Reyes Magos",
"Los Ponales", "Yvinita", "Playa", and "Los
Comanches".

5/13/36 NMSM 2080 wds.
NSC

315

HASKELL, Muriel "The Incubated Jug"
Folklore

The story of a pot (jug) that couldn't be moved.

8/14/36 NMSM 1050 wds.
Source: Bert Phillips.

316

HASKELL, Muriel "Fire Ball Phenomena"
Witchcraft

Story describing the fireball phenomena in Taos
Valley and San Luis Valley in Colorado.

5/19/36 NMSA 230 wds.
Source: Doris Fiat.

317

HASKELL, Muriel [Misc. Untitled Humor]
Humor

Two jokes dealing with Taos Indians' inability
to speak English.

2/27/37 NMSM
Source: Muriel Haskell.

318

HASKELL, Muriel "The Mormon Church West of the Rio
Biography Grande: Settlement of Carson"

A semi-autobiography of Judge W.K. Shupe, Mormon,
of Carson.

11/28/36 NMSM
Source: W. K. Shupe.

319

HASKELL, Muriel "Narrative Report"
WFA Report

A program report from the supervisor.

3/7/36 NMSM
NSC

320

HASKELL, Muriel "Springer Project"
WFA Report

Descriptions of two WFA Projects at Springer.

ND NMSM
NSC

321

HASKELL, Muriel "Why the Indians Hair Stays Black"
Etymological Tale

Explanation for Indian Black Hair.

8/14/36 NMSM
Source: Juanita Lohan of Taos. [sic]

322

HINOJOS, Rosario O. "Ancient New Mexico Hospitality"
Folkways

A short account of Hispano hospitality.

ND NMSA 245 wds.
NSC

323

HINOJOS, Rosario "El Cerrito de Atalaya"
Folklore (Little Atalaya Hill)

A story about an old hermit believed to be
a devil.

ND NMSA 200 wds.
NSC

324

RINGOLD, scenario "Los Niños y la Vieja"
Folklore (The Children and the Old Woman)

A version of an old story of the old woman and the elves.

ND NMSA 200 wds.
NSC

325

RINGOLD, scenario G. "Old Time Wedding Customs"
Weddings

A brief account of wedding customs with inclusion of the saying, "now dance, you dance."

ND NMSA 250 wds.
NSC

326

RIDGE, Corrie L. "Art - Northwestern New Mexico"
Art

Clayton, New Mexico - Art.

3/21/36 NMSA 476 wds.
NSC

327

RODER, V.F. Untitled [brief] Biography of Abilish
Biography [undated]

Review of some highlights of A. R.

ND NMSM 12 pp.
NSC

328

HUNTER, Joyce "Tall Tales Ghost Stories"
Witchcraft

A series of these ghost stories, "Ghost of Corral," "The Haunted Farm," and "The Phantom Wagon".

7/10/47 NMSA 2450 wds.
NSC

329

HUNTER, Vernon "Spanish Colonial Arts in New Mexico"
Folk Art

4/22/37 NMSA 15 pp.

330

KILGORE, Belle "Ancient Order of Rabbit
Folkways Tailors"

An account of the organization.

3/16/37 NMSA 1200 wds.
Source: The Clovis Evening News Journal.

331

KILGORE, Belle "Vernon Hunter, Tucson Artist Wins
Biography National Recognition With Tucson To Fort Sumner Murals"

Art and Artist's Biography
Clovis Evening News - Journal.

3/26/37 NMSA 1300 wds.

332

LUCERO, Filia "Don Pastores"
Folkways

The story of Juan "Pastores".

ND NMSA 240 wds.
NSC

333

LUCERO-WHITE, Aurora "Canarios"
Weddings

Detailed version of a canario including version de la entrega.

ND NMSA 2250 wds.
Source: Sra. Branch - Santa Fe, NM.

334

LUCERO-WHITE, Aurora (prepared by) "Los Moros"
Drama

A traditional Spanish folk drama, manuscript; English translation, three variants.

9/9/37 NMSM 10 pp.
Source: Paul Farran or Camillo de Padilla. (?)

335

LUCERO-WHITE, Aurora "Los Moros y Cristianos"
Drama

Brief history and description of "Los Moros..."

ND NMSM 4 pp.
NSC

336

LUCERO-WHITE, Aurora "Los Pastores"
Drama

Historical speculation on the evolution of "Los Pastores" in NM; comments on its presentation in the 30's; extracts from the drama, with English translation and explanations.

11/11/36 NMSM 2000 wds.
Source: Appended bibliography.

337

WHITE-LUCERO, Aurora "Los Pastores"
Drama

Description of the drama and its role in Hispano life.

11/11/36 NMSM 2000 wds.
NSC

338

LUCERO-WHITE, Aurora "Romances & Corridos of NM"
Folkways

The importance of corridos, inditas and cuentos examples, historical role of song to the Hispano.

11/11/36 NMSM 4671 wds.
Sources: Mrs. Geoffrien, San Miguel County; David Pachicha, Villa Nueva; Leo Salas, Antonchico and Herman Montoya, San Miguel County.

339

MARTÍNEZ, Luis "Padre Antonio José Martínez of
Taos, NM"

Biography

Review of the career of Padre Martinez.

5/21/36 NMSM 8 pp.
Source: Dona Ana Maria L. Salazar, maternal grandmother of author and Don Manuel

340

MARTÍNEZ, Luis "Padre Martínez Had Press in NM"
History

Comments concerning the establishment of Padre Martínez's printing press.

5/21/36 NMSM 2 pp.
Source: Santa Fe New Mexican or Taos Review.

341

MARTÍNEZ, Louisa "El Rey y La Reina"
(The King and Queen)
Children's Games

A game played by six or more children who choose a king and queen. Spanish and English.

ND NMSA 475 wds.

NSC

342

MARTÍNEZ, Reyes N. "Acompañados Todos"
Alabado

New Mexico traditional praise hymn, sung on Holy Friday, during the Via Crucis. English translation.

ND NMSM
Source: Mrs. Maximiana Arellano.

343

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "Acto de Los
Drama Pastores"

A traditional nativity folk drama; English translation.

7/28/37 NMSM 5000 wds.

344

MARTÍNEZ, Reyes "Adivinanzas"
Riddles

Three short riddles, with English translations.

4/18/40 NMSM 135 wds.
NSC

345

MARTÍNEZ, Reyes "Adivinanzas"
Riddles

Manuscript. Seven short Spanish riddles.

8/28/37 NMSM
NSC

346

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "Arabs and Dancing
History Bears"

Three traveling Arabs and a dancing bear perform during the summer of 1890, at Arroyo Hondo.

5/1/37 NMSM 2 pp.
NSC

347

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "Augustado y
Alabado Agonizante"

New Mexico traditional praise hymn. English translation.

ND NMSM 2 pp.
NSC

348

MARTÍNEZ, Reyes N. "La Bella y La Fiera"
Folklore (Beauty and the Beast)

Version of the classic fairy tale.

5/7/41 NMSA 2017 wds.
Source: Mrs. Julian A. Martínez, Arroyo Hondo, NM.

349

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "El Borrachito"
Song

Five-verse Spanish song, supposedly the most popular song ever composed to a drunkard. English translation.

4/29/38 NMSM 1 p.
NSC

350

MARTÍNEZ, Reyes N. "Candles By The Highway"
Folklore

A penitente is unable to blow out two candles along the roadside. Later he discovers that the candles were at the site where two penitentes died earlier that day.

ND NMSM 520 wds.
Source: Victor Arellano.

351

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "El Caballito de
Song Nuevo Leon"

Apparently a very old song with good rhythm. English translation.

8/25/37 NMSM 3 pp.
NSC

352

MARTÍNEZ, Reyes N. "El Caballito de Palo"
Folklore

A story of the little wooden horse. Spanish only.

10/25/38 NMSA 784 wds.
Source: Mrs. Marina L. Martínez, Santa Fe, New Mexico.

353

MARTÍNEZ, Reyes N., "La Cazoleja"
Children's Games

A spin-the-top-game played by more than one person. Spanish only.

ND NMSA 400 wds.
NSC

354

MARTÍNEZ, Reyes N. "The Chimney"
Folklore

A lazy compadre insists that he will be rewarded "through the chimney" if he is "patient" enough. English translation.

12/10/38 NMSM 1444 wds.
Source: Dario Martinez.

355

MARTÍNEZ, Reyes N., "El Chuasco"
Children's Games

A version of the "Pelota" field hockey game.

ND NMSA 450 wds.
NSC

356

MARTÍNEZ, Reyes N. "Community Spirit Preserved by
Folkways Some Religious and Social Customs"

Wakes and funerals at Arroyo Hondo and San Cristobal.

1/13/39 NMSM 1280 wds.
Source: Personal knowledge of author.

357

MARTÍNEZ, Reyes N. "Compadres del Dedo"
Glossary

A description of how two people form a friendship bond.

ND NMSA 325 wds.
NSC

358

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Con Rendida Devoción"
Alabado

New Mexican traditional hymn, usually sung during Lent and during the Vía Crucis. English translation.

ND NMSM 1 p.
NSC

359

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Contemplamos todos a esta triste madre"
Alabado

Traditional praise hymn. English translation.

6/10/40 NMSM 2 pp.
Source: Maximiana Arellano, from Arroyo Hondo, NM.

360

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Cristo Nuestro Redentor"
Alabado

Traditional praise hymn. English translation.

ND NMSM 1 p.
NSC

361

MARTÍNEZ, Reyes N. "The Cross That Ascended Toward
History Heaven"

History of a cross that ascended a pine tree.

1/4/40 NMSM 916 wds.
Source: Antonio María Cortez, Taos.

362

MARTÍNEZ, Reyes N. "El Cuento de la Agua Dorada,
Folklore El Arbol Que Canta Y El Palaro Que Habla"

(The Story of the Golden River Water, The Singing Tree and the Talking Bird.)

Haunting story of a widow and her three daughters.

11/29/38 NMSA 2892 wds.
Sources: Miguel Gonzales, Tomas Martínez, -
Arroyo Hondo, NM.

363

MARTÍNEZ, Reyes N. "El Cuento de la Ormiguilla"
Folklore

An Old Man is tricked by Lizard into "selling" him his three daughters. Lizard in turn is replaced by Giant; and the old man's son through magical aids frees his sisters and obtains himself a beautiful wife. In serial; English translation.

6/26/39 NMSM 451 wds.
7/10/39 1024 wds.
(Continued on next card)

MARTÍNEZ, Reyes N. (Continued.)
7/13/39

7/13/39 NMSM 1437 wds.
7/27/39 1103 wds.
7/31/39 993 wds.
8/14/39 1163 wds.
8/14/39 1002 wds.
8/25/39 979 wds.
9/5/39 1354 wds.

Source: Tomas J. Martínez,

364

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Dios Te Salve, Dolores"
Alabado

New Mexican traditional hymn. English translation.

ND NMSM 1 p.
NSC

365

MARTÍNEZ, Reyes N. "El Cuento del Buen Cazador"
Folklore (Story of the Good Hunter)

A young hunter captures a dove that transforms into a princess, only to loose her to a king. Later in search of the princess he recovers her through the aid of a pair of magical boots, a cap and a cane. Spanish and English in serial.

3/25/40 NMSA 3074 wds.
4/1/40 NMSM 3045 wds.
Source: Tomas J. Martínez, Arroyo Hondo, NM.

366

MARTÍNEZ, Reyes N. "El Cuento Del Hombre Que Le Dio Gusto A Todos"
Folklore

Unable to satisfy everyone in his village, regarding which side his outside oven door should be, the protagonist builds his oven on a rotating foundation. English translation.

3/4/40 NMSM 1591 wds.
NSC

367

MARTÍNEZ, Reyes "Curious Practices"
Folkways

The traditions of wearing waistbands (cuerdas) uncovering the feet, and the changing of the bedstead to the floor at the hour of death is detailed along with "la visita" - custom during Holy Week.

3/13/37 NMSM 1003 wds.
Source: Crecencia García.

368

MARTÍNEZ, Reyes N. "The Death Sentence"
History

Judge Kirby Benedict sentences José María Martín to death; quotation from court transcript--English and Spanish.

6/3/36 NMSM 500 wds.
NSC

369

MARTÍNEZ, Reyes N., "Del Hombre Que Le Dio Gusto A Todos" (Of the Man who Pleased Everybody)
Folklore

A story about how a man solves a problem and also pleases his opinionated neighbors. Spanish and English.

3/4/40 NMSA 792 wds.
NSC

370

MARTÍNEZ, Reyes N. "Delousing"
Folkways

Method of delousing.

3/26/37 NMSM 1 p.
Source: Personal knowledge of author.

371

MARTINEZ, Reyes (Collector) "Terrellento de Nuestra
Alabado Señora de San Juan y
de Santa Victoria"

Traditional praise hymn. English translation.

6/10/40 NMCM 1 p.
Source: Maximiana Arellano - Arroyo Hondo.

372

MARTINEZ, Reyes N. "The Devil Outwitted" or
Folklore "El Diable Chocquado"

A rogue who repeatedly fails to repent manages to ward off satan via his pranks.

9/9/38 NMCM 1 pp.
Source: Nicolas Martinez, Union County.

373

MARTINEZ, Reyes (collector) "El Tolor de Nuestra
Alabado Madre"

New Mexican hymn sung at vails or deceased wakes.
English translation.

ND NMCM 2 pp.
NSC

374

MARTINEZ, Reyes N. "Don Sindo"
Song

A thirty-four verse song lamenting the changing
time, styles, morals, etc.; with introduction.
English translation by Lorin W. Brown.

9/4/37 NMCM 4 pp.
Source: Reconstructed by NM: Miguel Salazar,
Arroyo Hondo; María T. Cruz, and Alegrita
Romero, Arroyo Hondo.

375

MARTINEZ, Reyes "Entertainment of the Feet"
Puppets

Los Tiferos, traditional puppet shows are
described, along with the impact that the first
'panoramas' (movies) and phonographs made.

1/11/37 NMCM 4 pp.
NSC

376

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "Entre El Perdon y
Song El Olvido"

A love song that was popular during 1890-1900
and was probably composed before 1890.
English translation.

10/16/37 NMCM 2 pp.
Source: Given to NM by Marcos Valdes, Arroyo Hondo.

377

MARTINEZ, Reyes N. "La Espina de la Flea"
Folklore

A short tale of two brothers who murder their
younger brother and later confess because of
a weed. Spanish only.

4/18/40 NMCM 166 wds.
NSC

378

MARTINEZ, Reyes N. "La Fervellita de Oro"
Folklore

A variant of the Cinderella story. Spanish
only.

7/27/38 NMCM 6 pp.
Source: Alegrita Padilla and Tomas, Viridiana
and Julia Martinez.

379

MARTINEZ, Reyes N. (translator) "La Fervellita
Folklore de Oro"

Two sisters are rewarded by the Virgin Mary:
one with a bright golden star on her forehead
and the bad sister with a cow horn. English
translation.

6/2/38 NMCM 2642 wds. F
2617 wds. S

NSC

380

MARTINEZ, Reyes N. "El Foa"
Song

Four-verse song lamenting disadvantages of not
being handsome; song popular during the decade
of 1890-1900. English translation.

10/7/37 NMCM 1 p.
Source: Author unknown, but words obtained by NM
from Marcos Valdes.

381

MARTINEZ, Reyes N. "Firewater, Tin Cans and Construction
History Among the Bootleggers"

The introduction and manufacturing of "White Mule"
into Taos County during prohibition (1920).

4/22/37 NMCM 3 pp.
NSC

382

MARTINEZ, Reyes N., "El Fierro"
Children's Games

A game of guessing played by children. Spanish
only.

ND NMCM 125 wds.
NSC

383

MARTINEZ, Reyes N. "Folklore of Northern Taos
County"

Descriptive, rough draft.

7/24/36 NMCM 725 wds.
NSC

384

MARTINEZ, Reyes "Foods of the Southwest"
Folklore

Conquistador food habits and Spanish Colonial
Food Habits, *panocha*.

6/31/36 NMCM
Source: Personal knowledge of NM and Francisco A.
Bigil [sic].

385

MARTINEZ, Reyes "Tost Buses and Tough Sales"
Folklore

Barbecue races discussed.

4/30/37 NMCM
NSC

386

MARTINEZ, Reyes N. "La Fervellita"
Folklore

Celebration of Arroyo Hondo patron saint's
day; description.

1/1/37 NMCM 720 wds.
Source: Author.

307/

MARTÍNEZ, Reyes (rewritten by Lynn)
Folkways "Funeral by the limb"

An amputated arm is given a funeral.

4/2/37 NMSM 234 wds.
 Source: Personal knowledge of Mr. Martínez.

388

MARTÍNEZ, Reyes N., "La Gallina Culeca"
Children's Games (The Clucking Hen)

A hand game.

1/3/38 NMSA 400 wds.
 NSC

389

MARTÍNEZ, Reyes "El Gallo"
Folkways

How a baile was announced.

1/9/37 NMSA 200 wds.
 Source: Personal knowledge, R. Martínez.

390

MARTÍNEZ, Reyes N. "Ghosts of the Río Grande"
Witchcraft

Miscellaneous collection of supernatural reports:
 Julian Arellano Ferry and his ghost; the Loch
 Wamsley toll bridge, his lost buried savings,
 and his ghost; the drowning of Federico Silva;
 Arthur Manby's mysterious murder and the
 appearance of his ghost.

11/13/36 NMSM 1052 wds.
 Source: Personal knowledge of RNH.

391

MARTÍNEZ, Reyes N. "Las Colondrinas"
Song

Love song, portrayed through the eyes of swallows.

9/11/38 NMSM 6 pp.
 Source: Given by Tomas T. Martínez to R. Martínez.

392

MARTÍNEZ, Reyes N. (Collector) "La Guadalupita"
Song

A four-verse playful folksong with good rhythm.
 English translation.

8/25/37 NMSM 1 p.
 NSC

393

MARTÍNEZ, Reyes N. "The Guest at the Kiva"
History

Celebration of San Geronimo day at Taos Pueblo:
 relay races for election of governor, and Don
 Cesario García "stumbles" into a Kiva celebration.

10/17/36 NMSM 1016 wds.
 Source: Francisco A. Vigil from Arroyo Hondo.

394

MARTÍNEZ, Reyes N. (transcriber) "El Gusanoito"
Folklore

Youthful Juanito befriends a little worm.
 Later in adulthood, the worm - now monster
 size - helps Juanito out of numerous troubles.

10/3/38 NMSM 1770 wds. S
 1900 wds. E
 Source: Marina L. Martínez, author's mother.

395

MARTÍNEZ, Reyes N. "History of Early Songs of the
History Southwest"

An attempt to interpret New Mexican History
 via the Hispanic song. Three "inditos" "La
 Indita de Cochiti", "La Palomita", "La Cubanita"
 and "La Indita de Peru". English translation.

8/28/37 NMSM 16 pp.
 NSC

396

MARTÍNEZ, Reyes N. "History of Questa, NM in Verse"
History

A pioneer cultural history of Questa. English
 translation by R.N. Martínez. Handwritten
 manuscript.

10/7/37 NMSM 11 pp.
 Sources: Written by J. P. Rael of Questa and
 published in LA REVISTA DE TAOS nd.

397

MARTÍNEZ, Reyes N. "A Holdup After Midnight"
History

A Padre Lucero from Arroyo Hondo is held up but
 manages to escape.

7/25/36 NMSM 690 wds.
 Source: Rafael Vigil

398

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "Hombre Divertido"
Alabado

New Mexico traditional praise hymn. English
 translation.

ND NMSM 692 wds.
 NSC

399

MARTÍNEZ, Reyes N. "Horse Races and Accident of the
Folkways Turf"

A Hispano horse race which occurred in the last
 decade of the nineteenth century.

4/30/37 NMSM 5 pp.
 NSC

400

MARTÍNEZ, Reyes N., "El Huevoito" (The Small Egg)
Children's Games

A game where children place their hands on
 the table. Spanish only.

ND NMSA 160 wds.
 NSC

401

MARTÍNEZ, Reyes N. (transcriber) "The Hunchback
Folklore And the Witches"

Tale of two hunchbacks' attempts to correct
 their deformity.

1/18/41 NMSM 505 wds.
 Source: Marina Martínez, author's mother.

402

MARTINEZ, Reyes N., "Iglesias" (Churches)
Children's Games

A popular game similar to baseball. Spanish only.

ND NMSA 650 wds.
NSC

403

MARTINEZ, Reyes N., "Improvised Verses by El Padre Sanudio and El Negrito Poeta"
Folk wisdom

The poems of El Negrito Poeta a famous poet claimed by some to have been a native of NM used to be widely quoted throughout Northern NM. English translation.

9/23/40 NMSM 3 pp.
Source: Copied by RNM from excerpts of Cleofas M. Jaramillo.

404

MARTINEZ, Reyes N., "An Indian Elopment: El Salto de Agua"
Folklore

A young Indian couple from Taos Pueblo, whose parents are bitter enemies and who forbid the couples social relationship, elope against their parents' wishes to a nearby waterfall and pay for their deed by plummeting together to their death.

9/10/36 NMSA 1250 wds.
NMSM

Source: Melaquias Pacheco Arroyo Seco, NM.

405

MARTINEZ, Reyes (collector) "Jesucito Sufrío Por Pecadores"
Alabado

Traditional praise hymn. English translation.

6/10/40 NMSM 1 p.
Source: Maximiana Arellano - Arroyo Hondo.

406

MARTINEZ, Reyes (collector) "A Jesus Quiero Acudir"
Alabado

New Mexican traditional praise hymn. English translation.

ND NMSM 706 wds.
NSC

407

MARTINEZ, Reyes N., "Juan Molinero" (John the Miller)
Children's Games

A game usually played by male youngsters while sitting on the floor.

1/3/28 NMSA 350 wds.
NSC

408

MARTINEZ, Reyes N., "Julian"
Song

A four-verse folk song; the disadvantages of being ugly. English translation.

10/7/37 NMSM
Source: Obtained by Reyes Martinez from Marcos Valdez.

409

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "Juliana"
Song

A five-verse, love song. English translation.

10/7/37 NMSM 1 p.
Source: As remembered by the collector.

410

MARTINEZ, Reyes (collector) "Juma Fonda! Fterna"
Alabado

Hymn sung on Holy Friday, during the Via Crucis.

ND NMSM 1 p.
Source: Maximiana Arellano - Arroyo Hondo.

411

RAINES, Lester "Kidnapped"
History

A young girl is captured by a band of Indians.

8/31/36 NMSM 290 wds.
Source: J. C. Roybal.

412

MARTINEZ, Reyes N., "The Knitter and the Burro"
Folkways

Tia Tona Trujillo an elderly lady, sells wood and knits socks for a living.

3/20/37 NMSM 510 wds.
Source: Francisco Vigil.

413

MARTINEZ, Reyes N. (transcriber) "The Little Wooden Horse"
Folklore

A young boy constructs a magical wooden horse; a trickster outwits the youth out of his flying horse, but in turn is outwitted, for he forgets to ask Felipe how the flying horse descends. English translation.

10/25/38 NMSM 784 wds. S
Source: Marina Martinez. 952 wds. E

414

MARTINEZ, Reyes N., "La Llerada de Su Señora Ilustrísima, de Juan B. Lamy, Quien Fue Arzobispo de Santa Fe"
Ballad

A corrido composed on the occasion of the arrival of Juan Lamy, Archbishop of Santa Fe. Published in La Revista Ilustrada. English translation.

10/7/17 NMSM 769 wds.
Source: Composed by Don José Rivera.

415

MARTINEZ, Reyes N., "The Lost Child"
Drama

Traditional nativity folk drama. Handwritten manuscript. English translation only.

5/21/38 NMSM 64 pp.
NSC

416.

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "A la Madre Del Alabado"

New Mexico traditional praise hymn, sung by the penitentes during Lent in the Paraiso. English translation.

ND NMNM 692 eds.

417.

MARTINEZ, Reyes N. "El Mal Hijo"

Folklore

An evil son is cursed by his father and the curse is fulfilled.

8/10/36 NMNM 100 eds.
Source: Reyes Castillo, El Mal Hijo, and NMN's mother.

418.

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "Las Manditas"

Song

Seven-verse variant of a popular Spanish song. English translation.

4/24/38 NMNM 1 p.
NSC

419.

MARTINEZ, Reyes N., "María Blanca"

Children's Game

A game played by children in a circle with one child inside the circle and another outside the circle. Spanish only.

ND NMMA 150 eds.
NSC

420.

MARTINEZ, Reyes "The Martinez Family of Arroyo Hondo"

History

Annotated biography of the Reyes Martinez genealogical family.

12/11/36 NMNM
Source: Personal knowledge of NMN.

421.

MARTINEZ, Reyes (collector) "Mi Dulce Jesus, Padre Alabado"

Traditional praise hymn. English translation.

8/19/40 NMNM 2 pp.
NSC

422.

MARTINEZ, Reyes (collector) "A Mi Querida"

Ballad

One of the most famous Spanish romances of Northern NP. It describes the courtly and numerous misadventures of a young man in quest of his loved one, but all the time she is visiting the same lurch he is. English translation. A. L. White.

6/19/37 NMNM 4 pp.
Source: Composed by Estrella Villar.

423.

MARTINEZ, Reyes N. "La Morala de Los Muertos"

Folklore

Penitentes who had perished "El día de la semana" (1886) near Arroyo Hondo join a live penitente procession at La Morala de Los Muertos on Holy Thursday.

9/9/40 NMNM 1232 eds.
Source: Victor Arellano.

424.

MARTINEZ, Reyes (collector) "Los Maleros"

Song

A romantic popular song. English translation.

10/30/37 NMNM 2 pp.
Source: Given to NMN by Agapita Martinez, from Tam Pueblo - Old clipping from unknown newspaper.

425.

MARTINEZ, Reyes "Native Spanish American Customs: Los Folkways Plan" (Manuel's Day) and "Fiesta and Soul"

The traditions of house calling during New Year's morning and day is detailed.

Spanish dances at Arroyo Hondo as conducted by a Don Rafael is detailed.

1/18/37 NMNM 1007 eds.
Source: Personal knowledge of R. Martinez.

426.

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "El Niño Fecundo"

Drama

Manuscript of traditional drama; English translation.

8/5/37 NMNM 1042 eds.
NSC

427.

MARTINEZ, Reyes N. "La Noche Buena"

Folkways

Christmas Eve Hispanic customs.

1/4/37 NMNM 472 eds.
Source: Author.

428.

MARTINEZ, Reyes (collector) "No Hay en el Mundo Alabado"

Alabado

Traditional New Mexican praise hymn. English translation.

ND NMNM
Source: Magdalena Arellano - Arroyo Hondo

429.

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "San Bartolomé Alabado"

Alabado

New Mexican traditional praise hymn. English translation.

ND NMNM 3 pp.
NSC

430
MARTÍNEZ, Reyes N. "Old Nursery Rhymes"
Folk Wisdom

Three short traditional nursery rhymes.

8/23/40 NMSM
 Source: Mrs. Cleofas M. Jaramillo.

431
MARTÍNEZ, Reyes N. "An Old Religious Custom"
Folkways

"Valiente a la No Muerta", a form of greeting.

ND NMSM 2 pp.
 Source: Vicente García.

432
MARTÍNEZ, Reyes N. "Old Religious Practices"
Penitence

Penitence practices of penitentes.

ND NMSM 1058 wds.
 Source: Alicia Rios, Reina Martínez, and author.

433
MARTÍNEZ, Reyes N. "Old-Time Stories"
Folklore
 "Los Cuatro Pájaros"
 (The Four Birds)

Humorous adventures of four simpatons.

4/24/38 NMSM 2 pp.
 Source: Cleofas Jaramillo.

434
MARTÍNEZ, Reyes (collector) "El Santo Supremo"
Alabado

Traditional praise hymn. English translation.

8/13/40 NMSM 8 pp.
 NSC

435
MARTÍNEZ, Reyes "The Fairies' Dance at Cañon de la
Pailones Salcedo"

Fairies in the fairy's dream world in the
 San Salcedo area.

2/16/38 NMSM 107 wds.
 Source: Mrs. Cleofas Jaramillo.

436
MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "El Pájaro y la Paloma"
Song

Popular song and relato de cultura. Translated by
 Louis G. Brown.

171 wds.
 Source: Given to author by Miguel Salazar - Arroyo
 Grande.

437
MARTÍNEZ, Reyes N. "The Baring of the Tapa"
Folkways

Role of the tapa in Hispanic life; handwritten
 ms.

4/14/37 NMSM 1 pp.
 NSC

438
MARTÍNEZ, Reyes N. "Pater"
Humor

The priest's cook during mass singingly asks
 the priest what to prepare for dinner.

18/38 NMSM 124 wds.
 Source: Given to RNM by Mrs. C.M. Jaramillo.

439
MARTÍNEZ, Reyes N., (transcriber) "El Pato"
Children's song

Six verse children song about the love life
 of a pair of ducks. English translation.

9/4/37 NMSM 1 p.
 NSC

440
MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Pecador, A Mi Escucha"
Alabado

New Mexican traditional praise hymn, usually sung
 at wakes for the dead. English translation.

2/3/40 NMSM 2 pp.
 Source: Emilio Medina - Arroyo Hondo.

441
MARTÍNEZ, Reyes N. "Peg-Leg Pete"
History

An account of a vagabond-beggar and his "wife."

2/5/37 NMSM 1038 wds.
 Source: Personal knowledge of RNM.

442
MARTÍNEZ, Reyes N. "El Pelón"
Folklore

A humorous account of a shaven-headed rogue.

3/18/38 NMSM 1420 wds.
 Source: Given to RNM by Mrs. C. M. Jaramillo.

443
MARTÍNEZ, Reyes "Penitente: Sheep Herders Galore"
Penitente

Excuse given by the penitentes for their disappear-
 ance during Lent is cited.

3/26/37 NMSM 220 wds.
 Source: Personal knowledge of Mr. Martínez.

444
MARTÍNEZ, Reyes N. "Pin Pin Serafin"
Children's Games

A game played by children in a circle. Spanish
 only.

ND NMSA 170 wds.
 NSC.

445/

MARTÍNEZ, Reyes N. (transcriber) "Las Posadas"
Drama

Traditional nativity folk drama. English translation by Aurora Lucero-White.

ND NMSM 3 pp.
NSC

446

MARTÍNEZ, Reyes N. "A Prayer Misapplied"
Humor

A humorous account of an individual who is offended by the term "compañia" and is revived from his death bed when the local resador adds: "God take you into his blessed company."

2/25/38 NMSM 1 p.
NSC

447/

MARTÍNEZ, Reyes N. "Presentiments or Flare of Horror"
History Against the Evening Twilight:

A burning figure is almost mistaken for a supernatural phenomenon.

4/12/37 NMSM 560 wds.
Source: Personal knowledge of RNM.

448/

MARTÍNEZ, Reyes N. (collector) "El Profeta"
Song

Love ballad. Translated by Lorin W. Brown.

9/11/37 NMSM 468 wds.
Source: Given by Tomas T. Martínez to Mr. Martínez.

449/

MARTÍNEZ, Reyes N. "Prophecy, Murder, and Bloody Execution"
History

A self-styled "prophet" murders an "Antichrist" and in turn is himself killed.

7/25/36 NMSM 1075 wds.
Source: Rafael Vigil.

450/

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "El Puertoero del Cielo"
Alabado

Traditional praise hymn. English translation.

ND NMSM 1 p.
NSC

451/

MARTÍNEZ, Reyes N. "Queer Beliefs"
Witchcraft

Description of supernatural "love" powers of Hispano women; also hacer olo.

11/21/36 NMSM 660 wds.
Source: Personal knowledge of RNM.

452/

MARTÍNEZ, Reyes M. "Qui, Quir, Qui"
Folklore

Upon eating a tiny pig, which was to be the family meal, the housewife cuts a section of her hip to replace the piglet, but suspicion is aroused because the prepared supper is boneless.

5/13/38 NMSM 1350 wds.
NSC

453

MARTÍNEZ, Reyes N. "Raid on the Granary"
History

The Velasquez gang's attempt to rob a granary at Arroyo Hondo is quelled.

7/18/36 NMSM 1000 wds.

454/

MARTÍNEZ, Reyes N. "A Religious Custom Still Observed"
Folkways

When an individual is on his death bed, a resador is called upon to gritarle Jesus.

2/25/38 NMSM 388 wds.
NSC

455

MARTÍNEZ, Reyes "La Resolona"
Folkways

Custom of men standing in the resolona.

4/19/37 NMSM 495 wds.
NSC

456

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Romped, Romped Mis Cadenas"
Alabado

1 New Mexican traditional praise hymn, sung at wakes. English translation.

2/7/40 NMSM 2 pp. |
Source: Emilio Medina - Arroyo Hondo.

457/

MARTÍNEZ, Reyes N. "Rural Weddings"
Weddings

Description of Spanish rural weddings, rituals, including dances and entregas.

5/13/36 NMSM 1646 wds.
NSC

458/

MARTÍNEZ, Reyes N. "La Rueda de San Miguel"
Children's Games

A sung game played by children in a circle. Spanish only.

ND NMSA 155 wds.
NSC.

459

MARTINEZ, Reyes (collector) "Salve Arca del
Alabado Tentamento"

Traditional praise hymn.

ND NWSM 1 p.
Source: Maximiana Arellano.

460

MARTINEZ, Reyes N. "Salve, Santa Rita"
Alabado

Traditional praise hymn; English translation.
Handwritten manuscript.

2/15/41 NWSM 3 pp.
Source: Narciso Arellano.

461

MARTINEZ, Reyes "San Geronimo Celebrations During The
Fiesta Nineties"

The Fiesta of San Geronimo at Taos, New Mexico is
described.

1/30/37 NWSM 1019 wds.
Source: Personal knowledge of author.

462

MARTINEZ, Reyes N. "El Sanador"
History

Francis Schalatter, a faith healer, visits Taos
and area.

9/1/36 NWSM 85 wds.
Sources: Antonio Maria Cortes, Taos; Albert Suazo,
Ranchitos and personal knowledge of RMN.

463

MARTINEZ, Reyes N. "El Sanador" (The Healer)
Witchcraft

Story of a Denver shaman who through divine
revelations, was urged to abandon his fellowmen.

9/1/36 NWSM 6000 wds.
Sources: Antonio Maria Cortes, Alberto Suazo and
Pablo Gomez.

464

MARTINEZ, Reyes "The Santa Fe Trail"
Cowboy song

"The Santa Fe Trail" by Fred Lambert.

10/23/37 NWSM
Source: Taken from Punkhouse Tales of Wild West
Charley.

465

MARTINEZ, Reyes N., "Santa Wallenda"
Children's Games

A popular even game played by male adults
from post-civil war time to about 1902.
Spanish only.

1/3/38 NWSM 500 wds.
NSC

466

MARTINEZ, Reyes N., "El Juego Martineño"
Children's Games

A game played by children in a circle. Spanish
only.

ND NWSA 200 wds.
NSC

467

MARTINEZ, Reyes (collector) "Veñer de la Insignia"
Alabado Man Linda

ND NWSM 1 p.
NSC

468

MARTINEZ, Reyes "A Second Ananias"
Humor

Ramon Roybal, expert teller of "fish stories"
and tall tales.

8/14/36 NWSM 1175 wds.
Source: Personal knowledge of RMN.

469

MARTINEZ, Reyes N. "El Oñen Alma Tenor"
Alabado

Traditional praise hymn; English translation.

2/21/39 NWSM 4 pp.
Source: Mary Elba C. de Bora.

470

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "Tahre Las Oñas"
Song

A handwritten manuscript of a traditional song
popular during the decade of 1870-1900 and
was probably composed before 1890. English
translation.

10/16/37 NWSM 3 pp.
Source: Obtained from Amalia Chavez - Abuelo,
by R. Martinez.

471

MARTINEZ, Reyes N. "(Rural) Social Life"
Folkways

Description of Hispanic games: Fuente, Chuco,
and carrera del gallo.

ND NWSM 600 wds.
NSC

472

MARTINEZ, Reyes "Saluciana"
Folklore

A young couple, held captive by the devil,
attempts to escape by performing three
herculean tasks. In serial form; English
translation by Loren Brown.

2/21/39 NWSM 1350 wds.
2/27/39 11 pp.
Source: Personal knowledge of RMN.

473

MARTINEZ, Reyes N. "Spanish Folkways"
Folkways

Cooperation during harvest time, the harvest of corn stalks, "La Viga Frense" and the making of syrup.

2/27/37 NMNH 1000 eds.
Source: Personal knowledge of NMNH.

474

MARTINEZ, Reyes "Spanish Folkways: Early Schools of the Southwest and Textbooks"
Folkways

Methodology of teachers; discipline; and evaluation of textbooks.

2/15/37 NMNH 1000 eds.
Source: NMNH

475

MARTINEZ, Reyes N. "Spanish Folkways"
Folkways "Tucayun" (Hammock)

Remarke greeting practice.

NO NMNH 63 eds.
Source: NMNH

476

MARTINEZ, Reyes "Spanish Folkways: Horses and History"
Folkways

The rise and fall of wild horse bands in northern New Mexico.

NO NMNH 630 eds.
Source: Personal knowledge of NMNH.

477

MARTINEZ, Reyes "Spanish Sayings"
Folk wisdom

Spanish folk sayings with literal translation and explanation.

5/2/37 NMNH 1000 eds.
Source: Personal knowledge of NMNH.

478

MARTINEZ, Reyes N. "The Story of the Bad Little Girl"
Folklore

Novelistic tale of an incorrigible child with an especially bad right hand.

6/18/41 NMNH 125 eds.
Source: Traditional.

479

MARTINEZ, Reyes "The Story of the River of the Golden Waters, the Tree that Sings and the Bird that Talks"
Folklore

A prince marries one of three daughters but because of jealousy the other two sisters steal the prince's three children, etc.

11/26/38 NMNH 1000 eds.
Source: Miguel Gonzalez and Reyes Martinez, Arroyo Verde, NM.

480

MARTINEZ, Reyes N. (transcribed) "The Story of the Little Table, The Little Rustle and The Little Guitar"
Folklore

In serial: A poor shepherd, Peter, journeys in quest of a beautiful princess and is aided by a magical little table, bottle and little guitar. Part missing. English translation only.

4/1/38 NMNH 1832 eds.
4/17/38 1946 eds.
5/17/38 720 eds.
Continued on next card.

MARTINEZ, Reyes N. (Continued)
Folklore

5/29/38 NMNH 700 eds.
6/12/38 678 eds.
6/20/38

Source: Julian C. Vigil.

481

MARTINEZ, Reyes N. "The Three Wishes"
Folklore

A poor couple is granted three wishes and foolishly waste them. English translation.

7/11/38 NMNH 700 eds.
Source: Martha L. Martinez, Santa Fe, NM.

482

MARTINEZ, Reyes N. (collector) "Los Tres Deseos Mexicanos"
Folklore

Following the wishes, a man is guided through difficult times. Spanish translation by Louis Brown.

5/14/38 NMNH 5 pp.
Source: Told to NMNH by his mother.

483

MARTINEZ, Reyes N. "El Folclore de la Tierra de Santa Fe"
Song

Seven-verse song in three parts, comparing the ups and downs of a poor life with a rich valley. English translation by Louis W. Brown.

5/4/37 NMNH 1 p.
Source: Original from Reyes Martinez.

484

MARTINEZ, Reyes "Unwanted"
Folklore

A person is caught off guard when he accidentally unseals.

5/26/37 NMNH 470 eds.
Source: Julian C. Vigil.

485

MARTINEZ, Reyes N. "Unwanted Mexican"
Folklore

Two episodes, and an yet unwanted, Mexican are involved.

5/15/37 NMNH 1000 eds.
Source: NMNH

486,

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Venial Pecadores"
Alabado

Traditional praise hymn sung at any processions of the Vía Cruces, during Lent and wakes. English translation.

ND NMSM 3 pp.
NSC

487,

MARTÍNEZ, Reyes N. (Collector) "Ven Pecader y Veras"
Alabado

Traditional praise hymn, sung during Holy Thursday commemorating the occasion when Christ was seized by the Jews in the garden. English translation.

2/12/40 NMSM 872 wds.
Source: Emilio Medina - Arroyo Hondo.

488,

MARTÍNEZ, Reyes N., "Vibora del Mar"
Children's Games

A guessing game played by children as they pass under an arc. Spanish only.

ND NMSA 160 wds.
NSC

489

MARTÍNEZ, Reyes N. "La Vieja de la Polvora"
History

An old beggar-woman habitually imbibed freely of hard liquors.

1/14/39 NMSM 1025 wds.
Source: Personal knowledge of RNM.

490

MARTÍNEZ, Reyes N., "La Vieja Ines" (Los Colores)
Children's Games

A game of chase played by children.

ND NMSA 225 wds.
NSC

491,

MARTÍNEZ, Reyes N. (transcriber) "El Viejo Vilmas"
Folk wisdom

A poetic contest between Vilmas and Gracia, Cienfuegos and Traveras. English translation.

ND NMSM 870 wds.
Source: Mrs. Cleofas M. Jaramillo.

492

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "A la Virgen De Guadalupe"
Alabado

Hymn referring to the impression left in Juan Diego's cape. English translation.

ND NMSM
Source: Maximiana Arellano - Arroyo Hondo.

493,

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Virgen de San Juan"
Alabado

Traditional praise hymn sung at wakes held in honor of the Virgen or some other Saint, but not at a deceased person's wake.

ND NMSM 925 wds.
NSC

494,

MARTÍNEZ, Reyes (collector) "Viva María, Muera el Pecado"
Alabado

Traditional praise hymn usually sung at wakes for deceased individuals. English translation.

2/3/40 NMSM 2 pp.
Source: Emilio Medina - Arroyo Hondo.

495,

MARTÍNEZ, Reyes N. "The Weaver of Talpa"
Biography

Brief biography of Juan Pedro Cruz, an old weaver from Talpa.

5/13/36 NMSM 715 wds.
NSC

496

MARTÍNEZ, Reyes N. "Ya se llegó la hora y tiempo"
Alabado

Traditional praise hymn; English translation; handwritten ms.

2/15/41 NMSM 4 pp.
Source: Narcizo Arellano.

497

MARTÍNEZ, Reyes "The Yellow-Colored Dog"
Folklore

A princess who had not been chosen to become queen, bewitches the king's only son into a yellow dog. English translation.

8/16/38 NMSM 1534 wds. E
1516 wds. S
Source: Marina L. Martínez from Santa Fe, N M.

498

MONTOYA, Samuel "A Buffalo Hunt"
Folkways

A particular buffalo hunt is depicted.

6/25/36 NMSM 2 pp.
NSC

499

PILLIN, William "Spanish Colonial Art"
Folk Art

Rough draft.

ND NMSA 4 pp.
NSC

500

PILLIN, William "Spanish-Colonial Arts and Crafts in New Mexico"
Folk Art

Bultos, retablos, santos, moradas, trasteros, cajas (chests) colchas, sabanillas.

1/12/36 NMSA 6 pp.
NSC

501

RAGSDALE, Katherine "Cowboys and Their Customs"
Folkways

A brief account of the lifeway of the cowboy.

10/12/36 NMSA 336 wds.
Source: Mrs. Joe A. Clayton Jr.

502

RAGSDALE, Katherine "Mexican Folklore"
Folkways

Miscellaneous and shallow comments on Mexican folkways.

9/21/36 NMSM 617 wds.
Sources: Bennie Juarez and A. Calderon.

503

RAEL, Juan B. "A Study of the Phonology and Morphology of New Mexican Spanish based on a collection of 410 folktales. An unpublished doctoral dissertation.

Stanford University, 1937.

ND NMSA
NSC

504

RAEL, Moises "The Laxative of the Stranger"
Folklore

An amusing story of unwanted guests.

7/25/36 NMSA 220 wds.
NSC

505

RAINES, Les "Juan Antonio's Strange Adventure"
Witchcraft

Story of Juan Antonio and his donkeys.

7/25/36 NMSA 300 wds.
Source: Moises Rael.

506

RAINES, Lester "The Beautiful Spanish Roulette Gambler"
Gambler

A brief story of a female gambler.

8/3/36 NMSA 268 wds.
Source: S. M. Brown, Elizabeth Morgan.

507

RAINES, Lester "Buffalo Hunting"
Folkways

Spanish methods of buffalo hunting in El Llano Estacado.

6/1/36 NMSM 319 wds.
Source: Mary A. Falgenz.

508

RAINES, Lester "Crossing of the Bar Dinner"
Wake

An account of a midnight dinner at a wake.

6/1/36 NMSA 126 wds.
Source: William Elliott.

509

RAINES, Lester "Juan Antonio's Strange Adventure"
Folklore

Adventures of Juan Antonio.

7/25/36 NMSM 325 wds.
Source: Moises Rael.

510

RAINES, Lester "The Legend of Hermits' Peak"
Folklore

The story of a hermit who settles on a peak near Las Vegas, New Mexico.

6/2/36 NMSA 1100 wds.
Source: NM Highway Journal, Vol 8, The New Mexican 12/2/25 and Father Teehan, Las Vegas and Mr. Sandoval, Las Gallinas, NM.

511

RAINES, Lester (transcriber) "Los Moros"
Folk Drama

A traditional folk play, translated by Aurora Lucero-White.

ND NMSM 5 pp.
NSC

512

RAINES, Lester "The Navajos"
History

A Navajo foray on a Hispano "plaza".

8/31/36 NMSM 260 wds.
Source: Sarah Garcia.

513

RAINES, Lester "The Old Wind Mill, Las Vegas Plaza"
History

The windmill at the Las Vegas Plaza was used for hanging, by the Vigilante Committee.

5/13/36 NMSM
Source: John Murphy.

514

RAINES, Lester "Los Oremus"
Folkways

A brief account of oremus.

ND NMSA 76 wds.
Source: Mary A. Fulgenzi.

515

RAINES, Lester (Director) "Our Lady of Guadalupe"
Drama

A traditional Mexican play depicting the vision of Juan Diego and la virgin de Guadalupe, the patron St. of Mexico. Written by Presbítero D. José Z. de la Peña and translated by Mary A. Fulgenzi from Las Cuarto Apparaciones de La Virgen Guadalupe.

7/27/36 NMSM 18 pp.
NSC

516

RAINES, Lester "Los Pastores"
Drama

Description and role of "Los Pastores" in Hispano life.

6/10/36 NMSM 3947 wds.
Source: Mehrens, Harold E. "Los Pastores, A Survival of Medieval Drama", AM Thesis, NM Normal U, 1931.

517

RAINES, Lester "Romeroville"
Place Names

Physical description of Romeroville. (Although the NMSM depository has a voluminous "Place Name" file on virtually every named site in the state of New Mexico, single entries have not been independently catalogued here because of our space and, especially, time limitations.)

6/13/36 NMSM
Source: Clark, Ana Holan "House of the Dons" NM, Feb. 1936 and Woodrow House.

518

RAINES, Lester "A Vision"
Folklore

Story about a vision Mr. Romero saw of Our Lady of Guadalupe at Hermit's Peak at El Porvenir.

9/3/36 NMSA 632 wds.
Source: Francis Lucero.

519

REDFIELD, Georgia B. "Gringo"
Etymological Tale

"Mexican" and "American" version of the origin of "dogie"

12/16/36 NMSA 250 wds.
NSC

520

REDFIELD, Georgia B. "Roswell Chihuahua District:
Folklore Folk Tales - Buried Treasure"

Tale of a lost buried treasure somewhere in the southern part of NM.

1/18/37 NMSH 300 wds.
Source: Alderman Louis E. Fay and Gorgonio Wilson.

521

SEWELL, Brice "Arts and Crafts in New Mexico"
Folk Art

ND NMSA 4 pp.
NSC

522

SHARP, D. D. "The San Antonio Fiesta"
Folkways

Patron saint feast day celebration at San Antonio, New Mexico; Hispano matachines, main function.

5/23/38 NMSH 1700 wds.
Source: D.D.S.

523

SMITH, Ann "The Arts In Albuquerque"
Art "Painting and Sculpture"

Art League, - Arts Contributions.

11/26/37 NMSA 1800 wds.
NSC.

524

SMITH, Janet "Abiquiú Good Friday"
Penitente

Tourist description of Holy Week at Abiquiú, NM.

5/26/? NMSH 1,400 wds.
NSC

525

SMITH, Janet "Interview with Mrs. Clara Ferguson"
Biography

Discussion with Clara Ferguson.

10/14/36 NMSH 2700 wds.
Source: Clara Ferguson.

526

SMITH, Janet "New Mexico Arts and Crafts"
Folk Art "What Iron Designers"

4/6/36 NMSA 800 wds.
NSC

527

SMITH, Janet "Notable Collections - Albuquerque"
Folk Art

The Santo Collection of Gilbert Espinosa.

4/13/36 NMSA 2300 wds.
NSC

528

SMITH, Janet "Notable Collection"
Folk Art "The Fred Harvey Collections of Santos at Albuquerque"

Collection of Santos, Indian jewelry, retablos etc.

4/20/36 NMSA 1200 wds.
NSC

529

SMITH, Janet "Witchcraft in Ranchos de Albuquerque"
Witchcraft

Story about a witch.

12/13/37 NMSA 2300 wds.
NSC

530

SMITHSON, Vernon "The Clovis Museum"
Art

Inventory of the Clovis Museum.

12/7/36 NMSA 12 pp.
NSC

531

SMITHSON, Vernon "Folk Customs in Curry County"
Folkways

An account of a transplanted custom performed in Curry County.

10/20/36 NMSA 575 wds.
Source: G. K. Smithson, Grady, New Mexico.

532

SMITHSON, Vernon "Tall Tales"
Witchcraft

Five short tales.

6/12/37 NMSA 4000 wds.
NSC

533

TEJADA, Simeon "La Bruja y El Sapo"
Witchcraft

Story about a witch who tried to bewitch her lover's wife but instead bewitched herself. Spanish only.

6/23/36 NMSA 614 wds.
Source: María T. Cruz.

534

TEJADA, Simeon "El Cura Y El Borracho"
Humor

A drunkard contemplates the thought of heaven, where nudeness is permitted - even for women! English translation.

10/3/38 NMSM 270 wds.
Source: Juan Romero Jr.

535

TEJADA, Simeon "Peluca y Su Cabello"
Folklore

Story about a colt that grows to be a horse. Spanish only.

10/14/38 NMSA 3287 wds.
Source: Aurelia Suazo, Taos, NM.

536

TEJADA, Simeon "Ya Me Caso" (Resolved to Marry)
Song

Requisites of what it will take to change his mind to marry, in verse. Translation by Lorin W. Brown, English only.

12/19/38 NMSM 398 wds.
Source: David Martinez, Taos, NM.

537

THORP, Annette "Lina"
Folkways

A number of baptismal traditions are described.

1/21/40 NMSM 616 wds.
NSC

538

THORP, Annette Hesck "Parteras" (Some NM Grand-Mothers)
Folkways

Detailed story of a midwife and her helper and the method of delivering a child. Use of Spanish terms relating to her occupation.

3/17/41 NMSA 2066 wds.
NSC

539

THORP, Annette "The Story of a Headache"
Witchcraft

Story of a lady suffering from headaches because a bruja had bewitched her.

ND NMSA 550 wds.
Source: Antonia Vigil.

540

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy Song

A ballad - "Billy Venero"

3/2/36 NMSM
Source: Given to THM by a Mr. Grant.

541

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

A ballad entitled "Bonnie Black Bess,"

3/2/36 NMSM 3 pp.
NSC

542

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Buffalo Skinners"

3/2/36 NMSM 3 pp.
NSC

543

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Carrol from Utah", a ballad of Utah Carroll.

3/2/36 NMSM
NSC

544

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy Song

A ballad about "Charlie Rutlage"

2/3/36 NMSM
Source: Given to Thorn by XIT Peeler.

545

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Cowboy's Bride" is a story of a girl named Mollie who was "hotter'n a hot tamale."

3/2/36 NMSM
NSC

546

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Farrow's" a ballad of Jim and John.

3/2/36 NMSM 240 wds.
NSC

547

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

A love ballad entitled "From Pike".

3/2/36 NMSM
NSC

548

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Habit", a ballad of why "once you get the habit, why you can't keep still"

3/2/36 NMSM
NSC

549

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

A ballad entitled "Here's to the Ranger", praising their virtues.

3/2/36 NMSM 2 pp.
NSC

550

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Jesse James" - ballad.

3/2/36 NMSM
Source: Given to Thorp by Fred Little.

551

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy Song

A ballad entitled "John Murray"

3/3/36 NMSM
Source: Given to Thorp by Joel Nations.

552

THORP, N. Howard (Collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Little Old Sod Shanty"

3/2/36 NMSM
Source: Given to Thorp by Joe Nagle.

553

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

Song entitled "New Mexico Cowboy;" a ballad
about C. W. King.

ND NMSM 2 pp.
Source: Given to Thorp by Squatty Robinson.

554

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"On the Frisco River"

3/2/36 NMSM 2 pp.
Source: Given to Thorp by M. Page.

555

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Only A Cowboy"

3/2/36 NMSM
Source: Given to Thorp by a "Man from Canadon
City, Texas"

556

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Song"
Cowboy song

A ballad entitled "Over the Trail"

3/2/36 NMSM 2 pp.
Source: Given to Thorp by J. F. Read.

557

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Pinto" a ballad depicting the virtues of a
cowboy.

3/2/36 NMSM
Source: Given to Thorp by Ty Rogers.

558

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Range Riders"

3/2/36 NMSM 2 pp.
NSC

559

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The State of Arkansas" an Odyssey ballad.

3/2/36 NMSM 2 pp.
NSC

560

THORP, N. Howard "Cowboy Songs"
Cowboy song

"Texas Boys", a cowboy ballad.

3/2/36 NMSM 2 pp.
NSC

561

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

A ballad entitled "Texas Rangers"

3/2/36 NMSM 3 pp.
Source: Given to Thorp by Broncho Sue.

562

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

"The Wild Cat Mine" humor.

3/2/36 NMSM 1 p.
NSC

563

THORP, N. Howard (collector) "Cowboy Songs"
Cowboy song

Ballad of "Young Jack Snyder"

3/2/36 NMSM 2 pp.
Source: James Berton Adams, author.

564

THORP, N. Howard "Elfego Baca"
Biography

Colorful and adventurous holdout of EB against
an Anglo mob.

12/2/37 NMSM 1580 wds.
NSC

565

THORP, N. Howard "E.W. Lyon Ranchman and Hunter"
Biography

Biography deals with the troubled times of an
English rancher, in Lincoln County.

5/24/38 NMSM 1500 wds.
NSC

566

THORP, N. Howard "Ojo de Casa in Las Huertas
Folklore Canyon" (House Springs)

Spanish/Indian legend on mining in New Mexico.
Fragment affidavits.

1/16/37 NMSM 1500 wds.
NSC

567

THORP, N. Howard "William French Ranchman"
Biography

A biography of William French, touching on
his highlights.

6/1/38 NMSM 1580 wds.
NSC

568

TOTTY, Frances E. "The Ghost of Georgetown"
Folklore

A story about Onecimo Archuleta's ghost.

5/21/37 NMSA 300 wds.
Source: A Miss Trall.

569

TOTTY, Frances E. "Individuals"
Glossary

Early cowboy jargon.

6/23/38 NMSA 300 wds.
NSC

570

TOTTY, Frances E. "The Legend of La Capilla"
Folklore

A version of la llorona.

5/21/37 NMSA 300 wds.
Source: José Morales.

571

TOTTY, Frances E. "Lexicon of Trade Jargon" (Miners)
Glossary

A collection of a glossary of terms of mining.

1/24/38 - 3/1/38 NMSA 660 wds.
Source: C.J. Conney.

572

TRUEBA, Don Antonio de "El Hombre Pajora"
Folklore

3/24/37 NMSA
Source: News clipping.

573

ULIBARRI, E. F. "The Ant in the Box"
Children's Games

A version of the finger nail "bite" game.

ND NMSA 200 wds.
NSC

574

ULIBARRI, E. F. "La Bella y La Fiera"
Folklore (The Nice and the Ugly)

A version of the Beauty and the Beast.
Spanish and English.

6/29/39 NMSA 1700 wds.
NSC

575

ULIBARRI, E. F. "Los Bueyecitos" (The Little Oxen)
Folklore

A story about a mother, her six sons, and a
daughter. Spanish and English.

6/30/38 NMSA 1100 wds.
NSC

576

ULIBARRI, E. F. "The Closed Hand"
Children's Games

The finger nail "bites" the finger. Spanish
and English.

ND NMSA 200 wds.
NSC

577

ULIBARRI, E. F. "El Lagartijo" (The Lizard)
Folklore

The lizard who was a prince. Spanish and
English.

7/11/38 NMSA 835 wds.
NSC

578

ULIBARRI, E. F. "La Ranita" (The Little Frog)
Folklore

The frog who was a princess. Spanish and
English.

7/5/38 NMSA 300 wds.
NSC

579

VADEN, Clay "Historic Silk Engraving"
Folk Crafts

Silk engraving, and quote from Journal of
American Folklore.

2/14/36 NMSA 1081 wds.
NSC

580

VADEN, Clay "How the New Mexico Pueblos Were
Folklore Founded"

A tale about Nambe Pueblo and the large snake.

9/28/36 NMSA 1021 wds.
Source: Howard Shaw, Santa Fe, NM.

581

WALKER, (?) "El Coco"
Folklore

A version of the story of the perennial
"boogey man"

ND NMSA
NSC

SUBJECT INDEX

Abuelo (bogey man); 43, 67, 581.
 Abiqui, NM; 470, 524.
 Agua Fria; NM; 213.
 Alabado; 342, 347, 358, 359, 360, 364, 371, 373, 398, 405, 406, 410, 416, 421, 428, 429, 434, 440, 450, 456, 459, 460, 467, 469, 486, 487, 492, 493, 494, 496.
 Albuquerque, NM; 527, 528, 529.
 Almarion; 223.
 Ambo Cato; 1.
 Anglo (first); 57, 227.
 "El Año de la nevada"; 423.
 Anonymous; 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23.
 "Ant in the Box" (children's game); 574.
 Arab Peddler; 72, 346.
 Arbolarie; 82, 89.
 Archuleta; Onesimo, 548.
 Arellano, Julian; 390.
 Arrijo, Juan; 37.
 Arroyo Hondo, NM; 242, 359, 362, 364, 368, 356, 374, 376, 386, 397, 411, 423, 425, 436, 440, 453, 479, 492.
 Arroyo Seco, NM; 374, 405.
 Art; 13, 306, 326, 523, 530.
 Arts and Crafts; 521, 526.
 "El Auto de los Reyes Magos" (folk drama), 314.

Baca, Benito A.; 126.
 Baca, Eliego; 564.
 Baca, Emiliano; 123, 129.
 Ballad; 92, 230, 291, 414, 422.
 Bandelier, Adolphe; 327.
 Baptism, 46, 221, 255, 537.
 Bell Christening; 6.
 Benedict, Judge Kirby; 368.
 Beringhaus, Oscar Edmond; 269.
 Biography; 135, 136, 137, 139, 266, 267, 269, 277, 278, 327, 420, 318, 327, 331, 339, 495, 506, 525, 564, 565, 567.
 Birth, beliefs; 40.
 Blos, Santiago;
 Bootleggers; 381.
 Breadmaking; 44.
 Brown, Lorin; 231, 374, 436, 448, 472, 482, 483, 536.
 Bultos; 500.
 "El Burrito" (children's game) 24.
 Buffalo Hunter (cibolero); 230, 498, 507.

Cachana, beliefs; 46.
 Calas (chests); 507.
 Calabasas, Dar; 325.
 Canon de la Silead; 435.
 Capulin Mountain; 298.
 Caravan; 69.
 Carreta Calolica; 63.
 Carreta Construction; 63.
 Carson, "Kit"; 174.
 "La Casoleja", (Children's Game); 353.
 Cerferino, Acalia; 1.
 Celis, Fray Francisco; 15.
 Change, Social & Cultural; 83, 374, 437.
 Children's Games; 2, 7, 9, 24, 25, 26, 27, 28, 36, 197, 48, 199, 214, 222, 341, 353, 355, 382, 288, 400, 402, 407, 419, 444, 458, 465, 466, 488, 490, 573, 576.
 Children's songs; 439.
 Chihuahua, Mexico; 118.
 Chinayo, NM; (Santuario) 243, 244.
 Chinney; 354.
 "Los Christianos" (folk drama); 236.
 Chavez, Jose (corrido); 92.
 Christmas (Eve); 60, 155, 233, 307, 427.
 Chumco (sport); 355, 471.
 Cinderella Variant; 133, 378.
 Clayton, NM; 256, 296, 326.
 "Closed Hand" (children's game);

Clovis Museum; 530.
 Cocks, fighting (sport); 7.
 Coke, Manuel (family); 206.
 Colchas; 304, 500.
 Colfax County, NM; 306.
 "Los Comanches"; 209, 210, 211, 236, 314.
 Community work; 37.
 Compadres; 317.
 Cordova, NM; 10, 12, 14, 20, 234, 227.
 Corn, preparation; 39.
 Corrida de Gallo (sports); 61, 311, 471.
 Corridos; 318, 414, 422.
 Cortes; 223.
 Cosmetics; 243.
 Couse, Irving; 272.
 Cowboy Songs; 290, 291, 310, 314, 464, 540-543.
 Cradle Making; 41.
 Cross; 361.
 Cuandos (song); 93, 94, 95.
 Cuena Springs, NM; 285.
 Cuerno Verde; 211.
 Curandera; 42, 43, 82, 85, 262.
 Curry County, NM; 531.
 Customs; 155, 263, 356, 383, 389, 425, 432, 454, 455, 471, 511.

Dance; 254, 389, 425, 437.
 Dar los días (Manuel's Day); 425.
 Death Beliefs; 40, 356, 367, 454.
 Día de los Inocentes; 217.
 Delousing; 370.
 Dichos; (see folk wisdom)
 Divorce; 48.
 Doctor (NM first); 306.
 Doll Making; 41.
 Drama; 81, 90, 111, 112, 113, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 216, 234, 235, 236, 249, 257, 334, 335, 336, 338, 343, 435, 426, 445, 515.
 Dress; 51, 76, 149, 75.
 Drunkard; 349, 534.
 Duenda (dwarf); 96, 324.
 Duran, NM; 235.

Easter; 307.
 Education; 479.
 El Rancho, NM; 211.
 Embroidery; 304.
 Entrico; 331, 457.
 Espinosa, Gilbert;
 Etymological tales; 292, 305, 313, 321, 516, 519.

Feast Days; 155, 61, 217, 287, 386, 393, 461, 522.
 Ferguson, Clara; 525.
 Fiesta (preparation); 39, 60, 386.
 Fire Ball; 316.
 "El Floren" (Children's Game); 382.
 Folk Art; 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 276, 277, 278, 304, 329, 499, 500, 521, 526, 527, 528.
 Folk Beliefs; 134, 356.
 Folk Crafts; 8, 14, 41, 49, 51, 65, 75, 76, 38, 51, 53, 63, 65, 68, 232, 267, 288, 289, 270, 271, 272, 273, 278, 304, 379.
 Folk Drama (see drama).
 Folklore; 29, 46, 64, 74, 77, 96, 103, 106, 116, 118, 131, 132, 133, 140, 143, 146, 147, 150, 151, 160, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 184, 186, 187, 188, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 217, 218, 220, 221, 224, 225, 226, 229, 236, 243, 244, 251, 255, 256, 260, 261, 274, 279, 309, 313, 323, 324, 332, 340.

Folklore (continued); 352, 354, 382.

363, 365, 366, 369, 372, 377-379,
394, 401, 404, 413, 417, 423, 433,
435, 452, 472, 478-482, 497, 503,
505, 509, 510, 518, 520, 535, 566,
568, 570, 572, 574, 575, 577, 578,
580, 581.

Folkways; 1, 3, 5, 6, 10, 12, 15, 17-20,
22, 37-40, 42, 44, 50, 52-62, 66, 67,
68, 71, 73, 85, 217, 233, 241, 242,
245, 286, 303, 307, 311, 312, 322,
330, 338, 356, 367, 370, 383-387,
389, 399, 412, 425, 427, 431, 433,
437, 442, 454, 455, 471, 473-475,
498, 501, 502, 507, 514, 522, 531,
537, 538.

Folk Wisdom; 20, 94, 100, 103, 119,
123, 129, 156, 157, 159, 162, 183,
219, 231, 238, 333, 403, 430, 477,
491.

Foods; 384.

Fort Union, NM; 240.

Fortune teller; 131.

French, William; 567.

Funeral; 356, 387.

Furniture (home-made); 223, 304.

"Gallina Culeca" (children's game);
99, 388.

Las Gallinas, NM; 510.

Galisteo, NM; 235, 257.

El Gallo (folk custom); 389.

Gallup, NM; 295.

Games (see Sports).

Gambler; 506.

Gallegos, Silvano; 123.

Garcia, Cesario; 393.

Glossary; 130, 293, 302, 357, 569,
571.

Gonzales, Don Juan Jose; 259.

Grady, NM; 531.

Greek Colony; 307.

Gringo; 1, 292.

"Guadalupe, Apparacion de la Virgen de"
236, 286, 314, 495, 515, 518.

"Guashacas"; 221.

Hacer Ojo; 451.

Half-way Witch; 45.

Hair Customs; 66, 73, 109, 321, 442.

Harvey, Fred; 228.

Harwood Foundation; 268.

Hermit; 323.

Hermit's Peak; 510, 518.

Hierbitas de oro; 222.

Hinojos, Rosario; 90.

Hispano Clothes; 149.

History; 30-32, 34-36, 69, 70, 72,
83, 86, 174, 206, 226, 227, 308, 340,
346, 361, 368, 381, 393, 395-397, 411,
420, 441, 447, 449, 453, 462, 476, 485,
489, 512, 513.

Holy Innocents' Day; 155.

Holy Week; 342, 367, 410, 423, 524.

Horses (wild); 476.

Hospitality; 322.

"La Huerfanita" (children's game); 9.

Las Huertas, NM; 566.

"El Euevito" (children's game) 400.

Humor; 143, 159, 207, 317, 438, 446, 468,
534.

Hunchbacks; 401.

Indian Raid; 34, 84.

"Inditas" (songs); 338, 395.

"Iglesias" (children's game); 402.

El Inocente; 10, 226.

Irrigation; 37.

"Juan Molinero" (children's game); 407.

Kansas City, Kansas; 69.

"Lady Anna" (children's game) 25.

La Madera, NM; 133.

La Rue, Padre; 435.

Lamy, Juan B. (Archbishop); 414.

Las Placitas, NM; 30, 31, 32, 34, 43, 50,
53, 54, 57, 68, 69, 72, 75, 83, 85.

Las Vegas; 113, 174, 177, 186, 206, 510,
515.

Laxative; 504.

Leather Crafts; 75.

Lent; 358, 416, 443, 486.

Leyba, Merino; 86.

Leyba, NM; 231, 235.

El Llano Escacado; 507.

La Llorona; 570.

Los Griegos, NM; 112.

Lucero, Padre (of Arroyo Hondo); 397.

Lucero-White, Aurora; 445, 511.

Lyon, E. W.; 565.

Maes, Manuel; 230.

"El Mal Hijo"; 417.

Manby, Arthur; 390.

Los Mano Fachicos; 433.

"Maria Blanca" (children's game) 419.

Marriage; 49.

Martin, Jose Maria; 368.

Martinez Family (of Arroyo Hondo); 420.

Martinez, Padre Antonio Jose; 339, 340.

Martinez, Reyes, 208, 420.

"Mata Ceca" (children's game); 197.

Matachines (folk dance); 254, 522.

Nelly Ranch; 397.

Meteorology; 46, 54.

Mill Construction; 53.

Mining, 261, 566.

Montoya, Vicente; 22.

Moon, transcendental beliefs; 40.

Morada; 500.

La Morada de los muertos; 423.

Mormon Settlement; 318.

"Los Moros y Los Christianos" -
(folk drama); 236, 273, 314, 324, 325,
511.

Morphology; 503.

Mosquitos; 309.

Movies (panoramas) first in NM; 375.

Murder; 485.

Musical instrument crafts; 68.

Naranjo, Barbarita; 4.

Navajo Foray; 34, 35, 46, 512.

El Negrito Poeta; 403.

New Year; 60, 155, 425.

Nichos; 232.

"El Nino Perdido" (folk drama); 236,
415, 426.

Nursery Rhymes (see folk wisdom).

Ojito Blanco, NM; 31.

Ojo de la Casa, NM; 45, 75, 86, 566.

Los Orenos; 155, 514.

Ortega, Antonia; 3.

Osenio, (the hunchback); 10.

Oven (outdoor oven making); 49.

Owl beliefs; 289, 301.

Oxen packsaddle craft; 65.

Pachuca; 110.

Padilla, Caterina; 5.

Panocha; 384.

Parteras (midwife); 538.

Pastorela; 90, 111.

Los Pastores; 90, 112, 113, 212, 215,
216, 234, 235, 236, 249, 257, 314,
336, 337, 343, 516.

"El Pato" (children's game); 439.

Patron (Don); 62, 70, 149.

"Pelota" (sport) 355, 471.

Penitente; 350, 416, 423, 432, 443, 484,
524.

Pensionistas; 18.
Peones; 62.
Peralata, NM; 129.
Phillips, Bert Geer; 266.
Phonographs (first in NM); 375.
Phonology; 503.
"Pin rín Serafin" (children's game); 444.
Picnic; 303.
Pioneer; 57, 312, 476.
Place Names; 517.
Plow Construction; 8.
Las Posadas (folk drama); 314, 445.
Pottery making; 14.
Prayer; 37, 52, 207, 446.
Printing Press; 340.
Prophecy; 449.
Proverbs (see folk wisdom).
Puertocito, NM; 281.
Puppets; 375.

Questa, NM; 396.

Rabos (twins); 114.
Race (foot); 393.
 (horse); 399.
Raton, NM; 308, 312, 313.
Reata; 38.
Refran (see folk wisdom).
Resador; 52, 446, 454.
La Resolana; 455.
Retablos; 500, 528.
"El Rey y La Reyna" (children's game) 341.
Riddles; 119, 158, 161, 189, 202, 246,
 248, 252, 253, 344, 345.
Riddle and Humor; 144.
Rio Puerco, NM; 112.
Romeroville, NM; 517.
Rope making; 38.
"Rosario" (game); 15.
Roulette; 506.
Roybal, Ramon; 468.
"La Rueda de San Miguel" (children's
 game); 458.

Sabanillas; 500.
Saints' Jays; 19, 155, 217.
Salazar, Juan; 53.
"Samudio, El padre"; 403.
"El Sanador" (Faith healer); 462, 463.
San Antonio, NM; 522.
San Antonio de las Huertas, NM; 84.
San Christobal; 24.
San Christobal, NM; 356.
San Geromino Day; 393, 461.
San Juan (Day celebration); 61, 155,
 493.
San Luis Valley; 316.
San Mateo Mountains; 23.
San Miguel, NM; 338, 458.
San Rafael, NM; 213, 234, 257.
San Isidro Labrador; 241, 287.
Santa Fe Art Association, 13.
Santa Fe, NM; 216, 228, 250, 333,
 414, 497.
Santa Fe Trail; 69, 464.
Santa Persijula; 242.
Santa Rita; 250.
Santos; 227, 228.
Sarape; 50.
Sastra; 76.
Schalatter, Francis; 462.
School Customs; 55, 474.
Seeley, NM; 96.
Los Senadores; 18.
"El Senor Martinero" (children's
 game) 466.
"Serpent of the Sea" (children's
 game); 26.
"Sesta Mallesta" (children's game); 465.
Sex; 48, 71.
Sharp, Joseph Henry; 378.
Sheepherding; 37, 176, 443, 480.
Shupe, Judge W. K.; 318.
Silk engraving; 579.
Silva, Emilia; 89.

Silva, Federico; 390.
Social Control; 67.
Socorro, NM; 274.
Songs; 79-80, 87, 88, 91, 93, 95, 101,
 104, 107, 110, 115, 121, 241, 252,
 182, 185, 190, 200, 203-205, 207, 247,
 349, 351, 374, 376, 380, 391, 392, 408,
 409, 418, 424, 436, 439, 448, 483, 536.
Sports; 7, 15, 61, 311, 355, 399, 471.
Springer, NM (Abreu Ranch); 285, 320.
Syrup making; 473.

"La Tabla"; 27.
Tafaya, Jose Maria; 221.
Talpa, NM; 253, 495.
Taos Art Colony; 264-272, 276-278.
Taos, NM; 221, 258, 316, 317, 320,
 321, 339, 340, 381, 383, 393, 404,
 424, 461, 462, 535.
Taos, Ranchos de; 209.
Tapalo; 437.
Terso de la Circuela; 43.
Threshing; 44.
Tia Gabriela; 192.
Tia Lupe; 17, 20, 224.
Tilra; 50.
Los Titeres (puppets); 375.
"Toasts"; 299.
Tocayos (namesake); 475.
Tome, NM; 123, 129.
Tortugas, NM; 262.
Trasteros; 223, 500.
Treasure; 70, 72, 251, 262, 280, 435,
 520.
Los Tres Reyes (folk dram); 236.
Trovos (folk poetry); 491.
Truchas, NM; 104, 118.
Trujillo, Tia Tona; 412.

Ulibarri, E. F.; 81.
Union County, NM; 300.

Valencia County, NM; 129.
Valeres a la Ave Maria (greeting); 431.
Valse de Cadena (dance); 436.
Values; 50, 374.
Van Housen, NM; 307.
Vejas, Rosina; 109.
Velasquez Gang; 453.
Versos (see folk wisdom).
"Vibora del Mar" (children's game); 488.
El Viberon; 580.
"La Vieta Inez" (children's game) 490.
Villa Nueva, NM; 338.
Voodoo; 64.
"La Vuidita de Santa Isabel"
 (children's game); 28.

Wake; 36, 60, 239, 242, 356, 373,
 440, 486, 493, 508.
Walter, Ufer; 271.
Wamalay, Loch Tool Bridge; 390.
Water; 296.
Weaving; 50, 75, 412, 492.
Wedding; 325, 333, 457.
"White Mule" (introduction of); 381.
Witchcraft; 21, 23, 33-43, 45, 82,
 89, 90, 114, 117, 120, 125, 126,
 134, 139, 154, 157, 208, 259, 280-285,
 295, 297, 360, 326, 390, 451, 463,
 505, 529, 532, 533, 539.
Witch Nurse; 43.
WPA Report; 319, 320.